

A RECENTLY DISCOVERED M(O)OI VOCABULARY
IN THE NATIONAL MUSEUM (JAKARTA)

W.A.L. Stokhof and Don A.L. Flassy

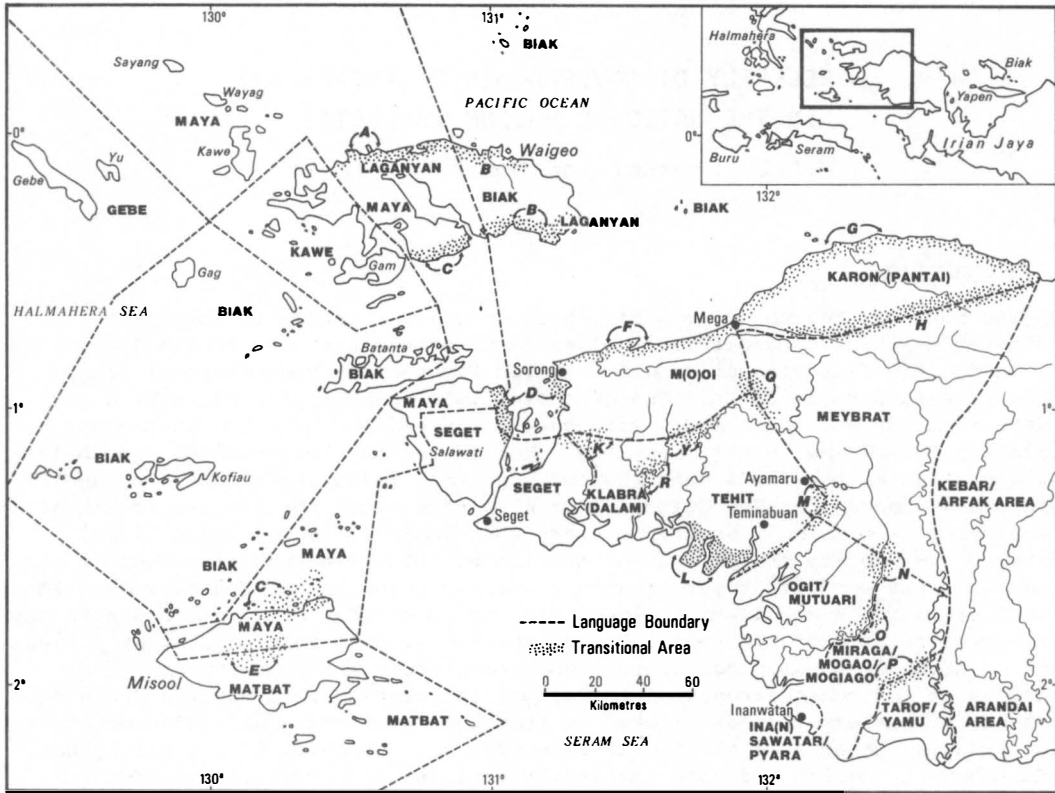
O. INTRODUCTION

The National Museum (Museum Nasional) in Jakarta¹ holds in possession a considerable set of vocabularies, collected under the auspices of the Royal Batavia Society (*Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*) and popularly called Holle Lists. One of these lists (number 218) contains a set of data from the Moi (also Mooi) language, collected by the Dutch protestant missionary F.C. Kamma in the year 1934. Moi is one of the so-called Papuan languages spoken in the Bird's Head (Dutch: Vogelkop, Indonesian: Kepala Burung) Peninsula in Indonesian New Guinea. Our knowledge about the linguistic situation in that area is extremely scanty. Recent work (Wurm 1971, Voorhoeve 1975a) points to the paucity of information available. It seemed therefore worthwhile to publish this wordlist together with a corresponding set of Tehit items. Tehit is another language about which almost nothing is known. Also, a linguistic map of the western part of the Kepala Burung and the islands west, northwest and east of it is offered, showing our present knowledge about the distribution of Austronesian and non-Austronesian (= Papuan) languages. This map was drawn on the basis of our experiences (Flassy is from the Tehit area) and those of others who stayed in the area or visited it recently: J.C. Anceaux, L. van der Leeden, J. Mansoben, L. Deilom and some indirectly obtained data from SIL members. A list is added showing information on dialect division and administrative organisation. In addition, Voorhoeve's classification of the west Papuan Phylum languages in the western part of the Vogelkop is presented in section 2. Section 4 gives a preliminary inventory of the main sound/meaning correspondences attested in the data so far.

Papers in New Guinea Linguistics No.22, 53-130.

Pacific Linguistics, A-63, 1985.

© W.A.L. Stokhof and Don A.L. Flassy



Map 1: M(o)oi and surrounding languages

Transitional areas

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| A. Laganyan and Maya | L. Ogit and Tehit |
| B. Biak and Laganyan | M. Meybrat and Tehit |
| C. Biak and Maya | N. Meybrat and Ogit |
| D. Biak, Maya, Mooi and Seget | O. Miraga and Ogit |
| E. Maya and Matbat | P. Miraga and Yamu |
| F. Biak and Mooi | Q. Meybrat, Mooi and Tehit |
| G. Biak and Karon | R. Tehit and Klabra |
| H. Karon and Meybrat | Y. Klabra, Mooi and Seget |
| K. Klabra, Mooi and Seget | |

1. A PRELIMINARY INVENTORY OF LANGUAGES, DIALECTS, HAMLETS, VILLAGES AND DISTRICTS² (number of speakers unknown)

Language ³	Dialect	Hamlet	Village	District		
I Matbat	(?)	Waigama	Waigama	Misool (isl.)		
		Salafen	Waigama	Misool (isl.)		
		Adwey	Waigama	Misool (isl.)		
		Adkari	Waigama	Misool (isl.)		
		Lilian	Waigama	Misool (isl.)		
		Limalas	Limalas	Misool (isl.)		
		Tomlol/ Tomlele	Tomlol	Misool (isl.)		
		Bemlol	Tomlol	Misool (isl.)		
		Fooley	Tomlol	Misool (isl.)		
		Lilinta	Lilinta	Misool (isl.)		
		Biga	Lilinta	Misool (isl.)		
		Megei	Lilinta	Misool (isl.)		
		Manakari	Lilinta	Misool (isl.)		
		II Biak	1. Beser	Amdin/Amdu (i)	Batanta (isl.)	Salawai (isl.)
				Arefi	Batanta (isl.)	Salawai (isl.)
2. Wardu (?)	Yensawai		Batanta (isl.)	Salawai (isl.)		
	Waigama		Waigama	Misool (isl.)		
3. Usba (?)	Adwey		Waigama	Misool (isl.)		
	Limalas		Waigama	Misool (isl.)		
	Fooley		Tomlol	Misool (isl.)		
	Deer		Kogian	Misool (isl.)		
	Dibalal		Kogian	Misool (isl.)		
	Tolobi		Kogian	Misool (isl.)		
	Mios Kapal (isl.)		Limalas	Misool (isl.)		
	Pulau Tikus (isl.)		Limalas	Misool (isl.)		
	Saonek		Saonek	Waigeo (isl.)		
	4. Amber (i)		Warsambi	?	Waigeo (isl.)	
Selegof			?	Waigeo (isl.)		
Waifoi			?	Waigeo (isl.)		
Warimak			?	Waigeo (isl.)		
Go			?	Waigeo (isl.)		
Kabilof			?	Waigeo (isl.)		
Kabare			Kabare	Waigeo (isl.)		
Nyandesawai		?	Waigeo (isl.)			
Lamlanu	?	Waigeo (isl.)				

Language	Dialect	Hamlet	Village	District
		Sanseba	?	Sausapor
		Warwanai	?	Sausapor
		Waibem	?	Sausapor
		Waw	?	Sausapor
	5. Sarpan/ Maden	Kalafal	?	Salawati (isl.)
		Kalolo	?	Salawati (isl.)
		Solol	?	Salawati (isl.)
		Sagawin	?	Salawati (isl.)
III Maya	1. Benlol	Mocu	?	Misool (isl.)
		Fiawat	?	Misool (isl.)
		Samate	?	Misool (isl.)
		Sailolof	?	Salawati (isl.)
	2. Tepin	Solol	?	Salawati (isl.)
		Khalyam	?	Salawati (isl.)
		Kapatlap	?	Salawati (isl.)
	3. Bata	Yeninas	Batanta (isl.)	Salawati (isl.)
		Wailebet	Batanta (isl.)	Salawati (isl.)
		Mindoko	Batanta (isl.)	Salawati (isl.)
	4. Raja Ampat(?)	Selepele	?	Waigeo (isl.)
		Saligo	?	Waigeo (isl.)
		Beaw	?	Waigeo (isl.)
		Yafnu	?	Waigeo (isl.)
		Saonek	Saonek	Waigeo (isl.)
		Wawiyai	?	Waigeo (isl.)
IV Laganyan	?	Beo	?	Waigeo (isl.)
		Lempintol	?	Waigeo (isl.)
		Wawiyai	?	Waigeo (isl.)
V Gebe	?	Gak/Gag (isle)	?	Waigeo (isl.)
VI Kawe	?	Saleo	?	Waigeo (isl.)
		Selepele	?	Waigeo (isl.)
		Bianai	?	Waigeo (isl.)
		Manyefun	?	Waigeo (isl.)
VII Seget	1. Lamelemas	Seget	Seget	Seget
		Malabam	Seget	Seget
		Duriankeri	Seget	Seget
		Waliam	Waliam	Seget
	2. Balklagip	Waimon	Waimon	Seget
		Gisin Laut	Waliam	Salawati
		Solol	Waliam	Seget
	3. Serim/Yefpan (?)	Yefpan (isle)	Segun	Seget
		Duriankeri (isle)	Segun	Seget
VIII Mooi	1. Klasa(k)/ Moraid	Mega	Mega	Moraid
		Dela	Dela	Moraid
		Selekobo	Selekobo	Moraid
		Asbaken	Asbaken	Makbon
		Makbon	Makbon	Makbon
		Malaumkarta	Makbon	Makbon
	2. Madele/Kelim/ Madik	Batulubang	Makbon	Makbon

Language	Dialect	Hamlet	Village	District
	3. Masinsa	Malanu Klasaman	Klasaman Klasaman	Sorong Sorong
	4. Amber-Segin	Dom (isle)	Dom	Dom/Salawati
	5. Sigin/Segin	Mladofok Gisimdarat/ Klamono Yeflio Maknak Masangkabu Kasimle Segim Gisimlaut	Mladofok Klamono Arar Arar Arar Segim Segim Waliam	Beraur Beraur Salawati Salawati Salawati Seget Seget Seget
	6. Waipur	Waipur	Arar	Salawati
	7. Waliam/ Mosnah	Waliam	Waliam	Seget
IX Klabra		Tarsa Serslion Bagun	Wamurian Klamono Klamono	Beraur Beraur Beraur
X Tehit	1. Tehijit	Teminabuan A,B,C Seribau I Wer(i)sar	Kohoin Kohoin Werisar	Teminabuan Teminabuan Teminabuan
	2. Mbolfle	Keyen Mbariat Konda	Werisar Konda Konda	Teminabuan Teminabuan Teminabuan
	3. Sfaryere	Sekendi Saflembolo/Kamp. Tolak Wehali Eles	Kohoin Kohin Sawiat Sawiat	Teminabuan Teminabuan Teminabuan Teminabuan
	4. Imyan	Haha Tefot Woloin Sadrofoyo Sausanek	Haha Haha Haha Sadrofoyo Sadrofoyo	Teminabuan Teminabuan Teminabuan Teminabuan Teminabuan
	5. Sawiat ⁴	Mefkajim Segyor Framu Sauf Sorowan Sembaru	Mefkajim Mefkajim Mefkajim Sauf Sauf Sauf	Ayamaru Ayamaru Ayamaru Ayamaru Ayamaru Ayamaru
	6. Fqar	Pasir Putih Wenslolo Wlek Knuswa	Pasir Putih Pasir Putih Pasir Putih Pasir Putih	Teminabuan Teminabuan Teminabuan Teminabuan
	7. Sayfi	Seribau II Mlaswat Manggroholo Komanggaret Sayal	Kohoin Manggroholo Manggroholo Manggroholo Sayal	Teminabuan Teminabuan Teminabuan Teminabuan Teminabuan
	8. Konyok ⁵	Sisir Mekambar	Seremuk Seremuk	Teminabuan Teminabuan

Language	Dialect	Hamlet	Village	District
	9. Salmeit	Ndiwi	Ndiwi	Beraur
		Kakas	Ndiwi	Beraur
	10. Yatfle	Brianlo	Brianlo	Beraur
		Klambot	Klambot	Beraur
		Serafotolo	Klambot	Beraur
	11. Kulabra ⁶	Wanurian	Wanurian	Beraur
		Buk	Wanurian	Beraur
XI Meybrat	1. Sawiat or Habiakh (see X 5)			
	2. Introfo	Siswokh	Mefkajim	Ayamaru
		Yokwer	Kartapura	Ayamaru
		Smu	Kartapura	Ayamaru
		Kambuaya	Kambuaya	Ayamaru
		Jitmau	Jitmau	Aytinyo
		Faan	Fategomi	Aytinyo
		Tehak	Fategomi	Aytinyo
		Mirafan	Fategomi	Aytinyo
		Gosames	Fategomi	Aytinyo
	3. Intronon	Seta	Yokase	Ayamaru
		Karetubun	Yokase	Ayamaru
		Yubiakh	Yokase	Ayamaru
		Utwet	Mapura	Ayamaru
		Suyam	Mapura	Ayamaru
	4. Wayer	Arus	Arus	Ayamaru
		Kambuskato	Kambufatem	Aytinyo
		Kambufatem	Kambufatem	Aytinyo
		Moswaren	Moswaren	Aytinyo
		Ewai	Moswaren	Aytinyo
		Waigo	Waigo	Teminabuan
		Sengguer	Waigo	Teminabuan
	5. (Aya) Mare	Ayawasi	Ayawasi	Ayfat
		Mosun	Ayawasi	Ayfat
		Kauf	Ayawasi	Ayfat
		Sire	Sire	Ayamaru
		Sidi	Sire	Ayamaru
		Renis	Sire	Ayamaru
		Arne	Sire	Ayamaru
		Seni	Seni	Ayamaru
		Snopi	Seni	Ayamaru
		Kombif	Seni	Ayamaru
		Seya	Seya	Ayamaru
		Jarat	Seya	Ayamaru
		Sun	Suswa	Ayamaru
		Suria	Suswa	Ayamaru
		Waban	Suswa	Ayamaru
		Ases	Suswa	Ayamaru
	6. Brat or Karondori ⁷	Kokas	Kokas	Ayfat
		Kucuas	Kokas	Ayfat
		Kucuer	Kokas	Ayfat

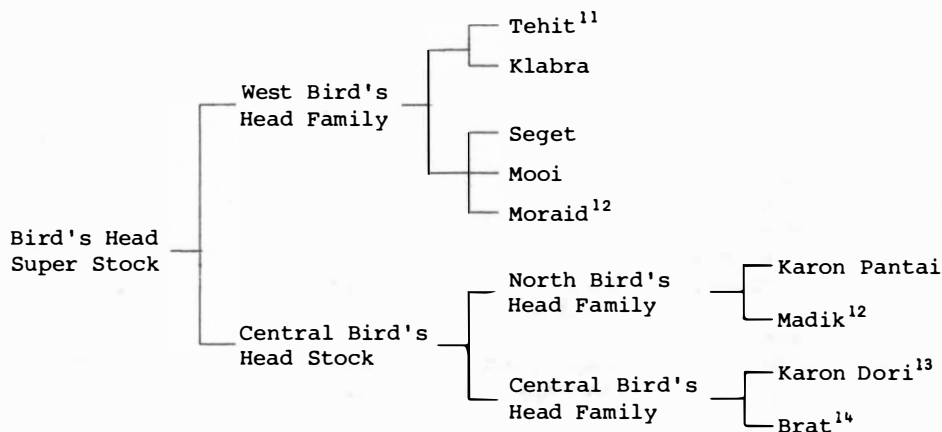
Language	Dialect	Hamlet	Village	District
		Konya	Konya	Ayfat
		Fanematu	Konya	Ayfat
		Fuokh	Fuokh	Ayfat
		Aykus	Fuokh	Ayfat
		Kamat	Fuokh	Ayfat
		Susumuk	Susumuk	Ayfat
		Kisor	Susumuk	Ayfat
		Kmurkek	Kmurkek	Ayfat
		Framsas	Kmurkek	Ayfat
		Kifur	Kifur	Ayfat
		Sory	Kifur	Ayfat
		Aysawyat	Aysawyat	Ayfat
		Aynot	Aysawyat	Ayfat
		Aykrer	Aysawyat	Ayfat
		Ayata	Ayata	Ayfat
		Aytrem	Ayata	Ayfat
		Aymau	Ayata	Ayfat
	7. Nakin/Sefa or Weta ⁸	Aytinyo	Aytinyo	Aytinyo
		Yaksoro	Yaksoro	Aytinyo
		Erokwero	Yaksoro	Aytinyo
		Kamro	Kamro	Aytinyo
		Sumanis	Kamro	Aytinyo
		Mohkamat	Mohkamat	Aytinyo
		Hauf	Mohkamat	Aytinyo
		Makroro	Makroro	Aytinyo
		Bagaraga	Makroro	Aytinyo
		(Mogotemin) ¹⁰	Makroro	Aytinyo
		Kampungbaru	Kais	Inanwatan
		Siranggo	Kais	Inanwatan
XII Karon Pantai	-	Sausapor	Sausapor	Sausapor
		Pef	?	Sausapor
		Sadyak	?	Sausapor
		Baun	?	Sausapor
		Werur Kecil	?	Sausapor
		Werur Besar	?	Sausapor
		Nopmarey	?	Sausapor
		Kur	?	Sausapor
		Sanseba	?	Sausapor
		Warwandi	?	Sausapor
		Weibom	?	Sausapor
		Waw	?	Sausapor
XIII Ogit/ Mutuari	1. Osiri (Kaibus) ⁹	Konda	Konda	Konda
	2. Konyok (see X 8)			
	3. Metamani	Mugim Yehadian	Migim Yehadian	Inanwatan Inanwatan
	4. Weta/ Kaiso	Kampungbaru Bagaraga	Kampungbaru Kampungbaru	Aytinyo Aytinyo

Language	Dialect	Hamlet	Village	District
		(Karumanggari) ¹⁰ (Mogotemin) ¹⁰	Kampungbaru Kampungbaru	Aytinyo Aytinyo
XIV Ina(n)sa-watan/ Pyara/Suabo/Bira	-	Inanwatan	Inanwatan	Inanwatan
XV Miraga/Mogao/ Mogoago	1. Metamani (river)	Saga	Saga	Inanwatan
		Yamarema	Puragi	Inanwatan
	2. Metamani (inland)	Puragi	Puragi	Inanwatan
		Benawa	Benawa	Inanwatan
		Benawa II	Inanwatan	Inanwatan
	3. Metamani (coast)	Bibino	Inanwatan	Inanwatan
Isogo		Inanwatan	Inanwatan	
XVI Tarof/Yamu	-	Kasuweri	Tarof	Inanwatan
		Tarof	Tarof	Inanwatan
		Siwatori	Tarof	Inanwatan
		Migori	Tarof	Inanwatan
		Atori	Tarof	Inanwatan
		Negeri Besar	Negeri Besar	Inanwatan
		Udagaga	Negeri Besar	Inanwatan
		Tambani	Negeri Besar	Inanwatan

2. LANGUAGE CLASSIFICATION

Wurm 1971 places Moi/Mooi in the so-called Moi-Karon family of the West Papuan Phylum. This phylum was established by H.K.J. Cowan (see Bibliography) and was said to comprise quite a number of languages, amongst others the North-Halmahera Group, the non-Austronesian languages of the Bird's Head, the western part of the Bomberai Peninsula and the languages spoken on Alor, Pantar, Pura and Central and Eastern Timor (Stokhof 1975).

Voorhoeve 1975a and 1975b made a new division reducing the number of west-Papuan languages considerably. Below I list the languages spoken in the western part of the Vogelkop according to this new classification.



3. THE LISTS

List of abbreviations

F	fricative
S	stop
vd	voiced
vcl	voiceless
T	trill
N	nasal
L	lateral
Cen	central
A	alveolar
P	palatal
Ve	velar
G	uvular
Gl	glottal
Q	long
-Q	non-long
V	vowel
C	consonant
#	word boundary
"	morpheme and/or syllable boundary
~	in free variation with
-	1. (in formulas) the relevant position in the word/syllable 2. (in Tehit forms) absence of a personal prefix (see note 16)
---->	is actualised as
<---	is the realisation of
[U, I, W, J, M]	voiceless sounds
/P, T, K, U, I/	archiphonemes
K	Kamma
M	Mooi
Mal.	Malay
T	Tehit
m	male
f	female
B	brother
Z	sister
F	(in kinship terms) father
M	mother
S	son
D	daughter
C	(in kinship terms) child
W	wife
H	husband
o	older
y	younger
(D/Sy)	dialect forms from Sayfi
(D/Ym)	dialect forms from Ymian or Imian
(D/Sf)	dialect forms from Sfaryere
(D/Fq)	dialect forms from Fqar
(D/Mf)	dialect forms from Mbolfle
(D/Yd)	dialect forms from Yadanfle
(D/Sw)	dialect forms from Sawyat
Lat.	Latin

The presentation of the materials is as follows:

1. first column : English glosses
2. second column : Mooi data
3. third column : Tehit data
4. comments

3.1. English glosses

The English glosses are taken from the introductory volume to the *Holle Lists* (see Biliography).

3.2. Mooi data

Transcription used in the Mooi list:

1. á [a^ˆ, a^ˆː, a:] ı [ɿ]
 - à [ɑ] é [e]
 - ó, o [o] è [ɛ]
 - ò [ɔ] ě [ə]
 - oe [u: ʊ:, y:, w̥] ng [ŋ]
 - i, í [i] j [i̇, y]
2. unreleased (?) consonants are indicated by a superscript comma in front: 'k.
 3. underlined syllables are stressed: tòlòm I sit.
 4. g (= [g]) is sometimes in free variation with k.
b (= [b]) is sometimes in free variation with w.
 5. diaeresis probably indicates a preceding syllable boundary: iŷ [i''i].
In addition the author sometimes used other diacritics, e.g. in: *sewĭk grasshopper*, however without indication of their function. Identical words are not always rendered in the same way, e.g.:

èli'k	foot
ĕlík tówo	back of the knee
ełìk kīdi	toe nail

Kamma's (translated) additions are given between parentheses. All his informants spoke Malay, some of them were proficient in Biak.

6. The material available in Kamma's list suggests the existence of the following phonemes (compare the Tehit data below):

	L	A	P	Ve	Gl
S	p	t		k	ʔ
T	b	d		g	
N	m	n		ŋ	
F		f	s		
L		l			
Cen	w		j		h

Chart 1: Moi consonants

ı	í		u(?)ú
è	é		ò ó
		ě (?)	
		à á	

Chart 2: Moi vowels

3.3. Tehit data

The Tehit data are written according to the phonemic transcription given in Flassy and Stokhof 1979:

	L		A		P	Ve		G	Gl
S	p	P	t	T		k	K	q	
T	b		d			g			
N	m		r	n		ŋ			
F		f	s						
L			l						
Cen	w	U			y	I			h

Chart 3: Tehit consonant phonemes

-Q	Q	-Q	Q	-Q	Q
i	ii			u	uu
e	ee			o	oo
		a	aa		

Chart 4: Tehit vowel phonemes

Commentary to charts 3 and 4:

- /p, b/, /t, d/ and /k, g/ are neutralised to /P, T, K/, respectively, in the following environments:

[v-(“C)#] where C stands for [M, w^U, j^I] (<---/m, w, y/, respectively):

/qòrik/	<i>pig, pigs</i>
/qòrikw/	<i>the boar, the pigs</i>
/qòrikm/	<i>the sow</i>
/qòriky/	<i>pigs</i>

[v-Fvcl.(C)v]: /mqàPseT/ *she makes a bilabial click with the right side of her mouth to express irritation*

[v-Svd.]: /tqáITgi/ *I bind*

[v-Gvcl.]: /táTqnaT/ *I taste*
- /w/, /u/ and /y/, /i/ are neutralised to /U/, /I/, respectively, in:

[v-##]:	/wóU/	<i>he</i>
[v-C]:	/fèIT/	<i>we (incl.) eat</i>
[##-“C]:	/Usqádyhoqm/	<i>he reminds her</i>
[v-v]:	/eUèr/	<i>to compete</i>

3. Unstressed /i/ and /u/ may always be replaced by /y/ and /w/, respectively, in [C-V], but the converse does not hold true: /tèsia, tèsya/ family name
4. Any stemfinal tauto-syllabic cluster /Vsy/ can be replaced by /VIs/ but the converse does not hold: /qasy/, /qàIs/ *chopstick*
5. The place of the stress is distinctive and is indicated by ['], /' / (on top of the vowel)

3.4. Comments

The items presented in the fourth column are all Tehidyit forms unless they are preceded by: K (= Kamma), M (= Mooi), Mal. (= Malay), Biak, Meybrat, etc. or the word dialects which indicates that the forms offered are from Kalabra and Imian.

3.5. Wordlist of Mooi – Tehit

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
1. a. body	kèsík	-qan (<i>meat, flesh</i>) -fàlaq (<i>skin</i>)	(D/Yd, Ym) -qsik~ksik, -ksit
b. my body	tèkèsík	tfàlaq, tqan	
2. a. head	sáwá	-sa	
b. your head	nèsáwá	nsa	
3. a. face	sátá	-si	-sadá <i>forehead</i>
b. his face	wèsátá	Usl (id)*	
4. a. forehead	láwí	-sadá	
b. her forehead	méláwí	msadá	
5. skull	sàgiën (= <i>coconut shell</i>)	-fàqos	-sa <i>head</i> -gyën <i>hair</i>
6. hair	ságin (gin = <i>hair</i> , <i>body hair</i>)	-sàgien~sàgyen	
7. bald	sábàlàk	-sàbleq (id) -sàndhaq -sàndala	-bleq <i>broken</i> -ndhaq <i>bald</i> -ndàla <i>opening</i>
8. crown (of the head)	ságámboek	-sá(qa)mbuK	-qambùk <i>bunch, bundle</i>
9. a. ear	tòök	-défiT	
b. auricle	tòökba	-défitlas	-las <i>leaf</i>
10. earwax	tòök foek	-défithoK, -défithoUK	hoK, hóUK <i>wax</i>
11. eye	soewò	-sfuòn	

* (id) in idiomatic expressions

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
12. eyelid	soewò kèsík	-sífalaq	see 3 for -si, see 1 for -fálaq
13. eyelashes	soewò gin	-sígyen	see 5 for -gyèn
14. eyebrows	sigík gin	-singíngiT	(D/Ym) -sigít
15. tears	soewò kàlà (kàlà, kèlā = water)	-síglya	-glyà to flow
16. nose	lábà	-da	
17. nostril	laoe, lába kálì (kálì = hole)	-dadàI	-dàI hole
18. mucus	lábèk	-dámbeT	-mbeT dirty
19. cheek	kámoekba	-qamíT	-qamúK fist (kamoek = round, e.g. as a fist)
20. exterior part of the mouth	gík	-gyeT	
21. interior part of the mouth	gík wò (wò = road, path)	-gyé(t)qafuk	-qafúK interior
22. lip	gik kèsik	-gyé(T)falaq	-fálaq body, skin
23. moustache	gànggin	-dàgyen	see 6 and 16
24. chin	gàng	-áda	
25. beard	gàngkòk	-ádagyen	see 6 and 24
26. tongue	ádín	-mal	(D/Ym,Sf) -adél, -del
27. palate	samílí	-sámblit, -sámidi	
28. tooth	áfìk	-heq	
29. molar	áfìk déwì	-hekewi (< -heq + -qewí)	-qewí molar
30. gums	oedoen	-ndir	
31. brains	sàwòk	-sánduan	(D/Sy,Fq) -sawéq
32. throat	sàloewòk kásikbà	-sámblit	for -ba, comp. 6,19
33. neck	makòdoe, sàloewòk	-ngóro	<?Mal: tenggorok (D/Sy,Ym) -amáq
34. adam's apple	makòdoe	-ngór(o)qlyo	(D/Sy,Ym) -amaqlyo -qlyo dent, to stick out, protrude, see 33 -maqdu (D/F)
35. nape	màboen	-ngóro	see 33
36. breast	báfin	-qmuón	(D/Yd) -ba
37. breast (fem.)	soe	-syo	<?Mal: susu

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
38. nipple	soewoen	-syóqmbor -syóowon	-qmbor, -owón <i>nipple</i>
39. to suck at the breast	wèsoe	-áTsyó, -syoqónsyó	-aT <i>to eat</i> -syoqón <i>to suck</i>
40. breast milk	soe, soewoöek	-syóliT, -syó	-liT <i>to drip</i>
41. to suckle	masoe (<i>to put to sleep, to suckle</i>)	-syó	msyo <i>she suckles</i>
42. rib	kílikba kòdoes (kílik = <i>brim</i>), (kòdoes = <i>bone</i>)	-qlikhoni	-qlik <i>side</i> -hóni <i>bone</i> for -ba see 32
43. lung	kebà	-ndalyén	(D/Yd, Ym) -dlen
44. heart	kásoe	-qasó	
45. belly	síní k̀isik	-qmaT	k̀isik but k̀esik see 1
46. intestines	sini	-qma(T)nduan -qma(T)liT	-nduan <i>contents</i> see 31, 45
47. liver	oegoek	-q(o)mbór	
48. bile	ásin	-fasyé	
49. spleen	síní woen (woen = <i>seed</i>)	-fasyédla	-dla <i>seed</i> (D/Sf) -fuón
50. kidney	síní kainboek	-qlikdlá	compare 42, 49
51. side	g̀isà, kílikba	-q(i)lik	compare 42 -qsya <i>armpit</i>
52. navel	siniboek	-efiT	
53. umbilical cord	sínigoeloen	-efi(t)lyó, -efi(T)solon	-lyó < -nglyó <i>surround, roll</i> -solón <i>pipe, tube</i> M: goeloen compare with Mal: gulung(an) <i>roll</i>
54. back	k̀ediboe	-q̀endimbi (< -q̀endi + simbyele), -simbyele, -q̀endi	
55. back bone, spine	k̀ediboe k̀òdoes	-hón(i)simbyele ^v -hón(i)mbi	-simbyele <i>rear</i>
56. a. shoulder b. shoulder blade	òloe; kebè'k	-qmbyéq -mbadrén, -mbatrén	-òoli <i>upper arm, wing</i>
57. tailbone, coccyx	(átàwèk) ágoem	-qa(qa)ólov-qaqólo	-òlo <i>tree, origin</i>
58. buttocks, posterior	atawèk	-qaqá	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
59. anus	<u>à</u> w ^o e	-qa(qa)dáI	-dáI <i>hole</i> (D/Ym) -qawó~qawí
60. to defecate	(w)oe <u>g</u> oes	-asúK	
61. faeces	oe <u>g</u> oes	séndiK	
62. fart	<u>á</u> boe'k	qábuK (<i>with sound</i>) qásoT (<i>without sound</i>)	
63. to fart	(w) <u>a</u> boe'k	-qábuK, -qásoT	(D/Y) -smik
64. a. to stink b. to smell	wá <u>m</u> oe'k	-mbán(sen), -óosin	see 858.
65. penis	lák	-flaq	
66. testicle	lákò	-qaafúKdla	-qaafúK <i>scrotum</i>
67. vagina	ib <u>i</u> lik, map <u>è</u> lì	-fèli	mfèli <i>her vagina</i> see 107
68. to have intercourse	wá <u>m</u> ín	-amyér, -amén	-amen <i>to coil up</i> , e.g. <i>rope</i> wamyér <i>he has inter-</i> <i>course</i> , see 107
69. to urinate	k <u>í</u> ní'k	-ásri	
70. piss, urine	k <u>í</u> ní'k	sri	
71. foot (plus lower leg)	èl <u>í</u> 'k	-dèIT	
72. sole of foot	el <u>í</u> k bàg <u>á</u> l <u>à</u> 'k	-dekádaq (< -dèIT + -qádaq)	-qádaq <i>flat</i>
73. ankle	èl <u>í</u> k kóöe'k	-dènggoq	-nggoq <i>knuckle</i>
74. heel	èk <u>í</u> k díw <u>í</u> , doe	-dè(IT)giweq	-giwèq <i>to separate</i>
75. thigh	èl <u>í</u> k toewoen	-dfin	
76. knees	èl <u>í</u> k sás <u>í</u>	-de(IT)sya	
77. back of the knee	él <u>í</u> k tówò, él <u>í</u> k fátow	-dèlmbiK -qárfen	-lmbiK < -mbálmbiK <i>to bend</i>
78. calf	él <u>í</u> k kásoe	-dèkae	-qaé <i>lump</i>
79. shin	él <u>í</u> k moegoe	-dènggyas	-nggyás <i>internode</i>
80. hand	nín	-enáa~naa	
81. upper arm	òloet <u>í</u>	-óoli, -olódi	
82. armpit	kes <u>á</u>	-qsya	(D/Ym) -lasá
83. elbow	nínsás <u>í</u>	-enáasya	see 80
84. wrist	nín màs <u>è</u> 'k	-enaaqmbuos	-qmbuòs <i>tendon</i> , <i>nerve</i> , <i>vein</i> , see 80
85. palm of the hand	nin bàk <u>á</u> l <u>à</u> 'k	-enáaqadaq	-qádaq <i>flat</i> (D/Ym) -nábaleleq -qaláq <i>to dig (with</i> <i>hands)</i>

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
86. lines in the palm of the hand	nín koeboes	-enáaqoroT	-qoróT <i>scratch</i>
87. finger	nín tòwò	-enáadofo	-dofó <i>spoke</i>
88. toe	elìk tòwò	-dédofó (< -dèIT + -dofó)	however, see 77
89. a. (finger) nail	nin kédí;	-enáakindi	-kindí <i>nail</i>
b. (toe) nail	elìk kidi	-dè(IT)kindi	
90. thumb	nin díme (díme <i>mother</i>)	-enáatofle (< -enáa + -dofó + -fle)	-fle <i>big, grand</i>
91. index finger	nin aingás (aingás <i>to point to</i>)	-enáa(tof)oosi (< -enáa + -dofó + -óosi)	-óosi <i>to point to</i> see 90
92. middle finger	nin faeloe (<i>middle</i>)	-enáatofbri	-bri <i>middle</i>
93. ring finger	nin kòwònin	-enáatofnguen	-nguen < -qewen <i>intimate, close</i>
94. little finger	nin dàla kiam (dala = <i>man, husband</i> ; kiam = <i>little</i>)	-enáatof(o)qlili, -enáaqlili	-qlilí <i>branch</i>
95. the big toe	elìk tòwò díme	-dè(IT) tofle	
96. the little toe	elìk tòwò dàla kiam	-dèklili	see 94
97. bone	kòdoes	-hóni	(D/Yd,Ym) -qdis
98. blood	sedám	-hen	see 203
99. flesh	kìm	-qan	
100. tendon, nerve	koeboes	-qmbuós	see 84
101. skin	kèsik	-fálaq	see 1
102. body hair	kèsik gin	-qáγγyen (< + g = ng) -fálaqgyen, -gyen	see 1 -gyen <i>hair, feather, fibre</i>
103. sweat	sibi	-sèmbi	
104. a. saliva	kòsoe	-qáTfyev-qáf dye	(D/SF) -qasóT
b. phlegm	sàloeka'k	-qáhaq	comp. with Mal: dahak
105. a. fist	nín kámoek	-enáaqamuk	
b. protruding part of joints in arm such as elbow	nin koöe	-enáakoforv -enáaqofor -enáangyas	-qofór, -kofór <i>claw</i> -ngyas <i>internode</i>

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
106. a. to breathe b. to pant	wewìn wemàk	-qefin -áamaq	
107. a. to eat b. I eat c. you eat d. he eats e. she eats	ta'k nak wak mak	-aT taT naT waT maT	t- I n- you (sing.) w- he m- she, see 1076,1077
108. hungry	webátòlò, lampoelòñ	-qádoT -dimblye <i>starve</i>	(D/Yd,Ym) -batólo -mbádoqo <i>weak because of lack of food</i>
109. to drink	wò	-áaqo	(D/Yd,Fq) -wa
110. thirsty	wesàloewòkwàdà	-sídolo, -sádolo	
111. satisfied, replete	wàkíbí, tòbò	-qésiT, -dombò	-dombò <i>to knock at; to pat one's belly repeatedly as token of a well-filled stomach</i>
112. to bite	wàn	-adán	(D/Yd,Fq) -wyan
113. to swallow	wadòlòk	-dèleq	
114. a. to sleep b. to sleep somewhere out- side (without bed)	wásoe waoesalòm	-áase -áasetaban	M: wásoe or wáse ? -tabàn <i>outside</i> tabàn <i>camp-fire</i>
115. to dream	wáoesini (sasini = <i>story</i>)	-áasrotni'v -áasroT	ni <i>something</i>
116. dream	sìndòwò	niéesroT	
117. sleepy	waoesàbòn	-sirombò	
118. to wake up	wasewòsebì	-aasén -mlaa(q)	-áasen <i>to stand up, to wake up</i> -mlaaq <i>being awake</i>
119. to get up	webílí	-áasen, -sindik	
120. to stand	wesewòn	-qro	
121. to walk	wamoe	-àIn	Meybrat: -ámo <i>to go</i>
122. to lie	wawetesoe kesik (actually: <i>to rest</i>)	-áasegyos	-gyos <i>to stretch</i> see 1
123. to lie supine	wawebàwòsoelán (wasoelan = <i>upwards</i>)	-áasengyalhaq	-ngyálhaq <i>upwards</i>
124. to lie prone	waoebà	-áase(mba)qfiT	-mbàqfiT <i>to lay up-ward down</i>

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
125. to sit	wòlòm	-lèli	-lom to put her to sleep, to put her down
126. to sit (with the legs crossed)	wòlòm kaloemië (mië = <i>child</i>)	-lèliqaloq -lèliqaloq	-qalòq to make a dam
127. to sit (with the knees bent to one side)	wòlòm wílik làs	-lèliqafadoq	qáfadoq to shorten
128. to squat	wòlòm wadi wíli'k	-lèlisamorik, -lèlimbaadi	-sa head -òrik, -ádi downwards, below -mba- comp. with Mal: ber- and meN- -kan
129. to swim	wékíni	-g(i)nyé	(D/Ym) -knye
130. to take a bath	waseli	-syé	
131. to wash	swo wáseli	-syéreqaT, mbásyere	
132. to stammer	wáfèk làdà	-sàloryoro	-ryorò to tremble M: làdà comp. with -radà to shake
133. voice	sáloe	sálo	
134. hoarse	sáloe sè	-sálosre	
135. to laugh	wesèdì	-ásreren	wásreren he laughs see 107
136. to laugh at	wesèdì lò	-ásrerenfe, -ásrerenqalo	fe to, at, on, about -sqálor-lo 1. (of dogs) to follow a stranger barking, 2. to imitate a person
137. to weep	wí	-áwa	(D/Ym) -wo (D/Yd, Fq) -wi
138. to weep for	wiwòk	-áwafe, -áwasqalo	see 136
139. to smile	wesèdègoemoek	-ásreren frámuk -ásrerenqamu(K)	frámuk cork, stopper see 105a
140. to sigh	wegòlòksòwò	-h(e)lyéq	(D/Sf, Fq) -q(o)lò
141. to spit	wegòsoe	-qáTfyev-qáf dye	see 104
142. to vomit	wedò	-fdyeq	(D/Sf, Fq) -qdo
143. to sneeze	wesédě	-syénde	
144. to cough	wegíë	-gi(h)áv-giyá	
145. to hiccup	wemesòn	-dikmosor~mosór	
146. to choke	woeloek	-m(e)ngghó, -mblo	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
147. belch	wibi <u>l</u> òk	-mesén, -sel(e)mbháq	
148. to belch	bi <u>l</u> òk	-mesén, -sel(e)mbháq	
149. to yawn	wà <u>i</u>	-gè(T)fa	(D/Ym,Yd) -wawò <u>u</u> -wò
150. pregnant	et <u>à</u> n	-qmaT	
151. to be born	wen <u>i</u> nsoes	-syos	
152. afterbirth	miè wá <u>l</u> oek kiam	-qyádyhol	qya bag, -dyhol <i>puffed up</i>
153. twins	miè m <u>à</u> nim	wékmbar wétamis wé(t)laK	-kmbar < -qambar <i>twin</i> -weT <i>child</i> Mal: kembar -amis <i>extra</i> , lak <i>two</i>
154. to live (alive)	wò <u>l</u> òm	-ron	
155. to die	wá <u>g</u> i	-ági, qaK	wagi <i>he died</i> , see 107
156. the deceased	sawò <u>l</u> ò, woemo <u>e</u> k	égi-, qaK-	sáwolo <i>village of the dead, the dead land</i>
157. liquid formed during decomposition of the body	wò, sawò <u>l</u> ò kelà	was <u>i</u> T	
158. coffin	—	grandá, qmáqali	grandá <i>stretcher</i> qma <i>prow</i> -qáli <i>to bury</i>
159. to bury	wego <u>e</u> joek	-qaq, -qáliqaT	qaT (causative), see 131
160. grave	go <u>e</u> joek	wíqaliqaT (<i>burial</i>)	wi <i>place</i>
161. to kill	wo <u>e</u> boen	- (no general word)	M: w/oeboen <? Mal: bunuh <i>to kill</i>
162. to wound	woebengk <u>l</u> ís, waleg <u>l</u> ís	-fe qlísfe	-fe <i>to do, to make</i> fe <i>to, about</i> , see 136
163. wound	I. k <u>l</u> ís (<i>injury</i>) II. k <u>l</u> ik (<i>caused by illness, e.g. framboesia</i>)	(-ári) qlis (<i>new wound</i>) -yáfaT (<i>old wound</i>)	-ári <i>with, together, together with, and</i>
164. scar	keb <u>l</u> ín	-han	-qbéIn <i>pouch (of marsupial)</i>
165. ill	wòtòk, weso <u>e</u> (---> 163)	-qányi, -qoqó	
166. to be in pain	kès <u>l</u> ík wòtòk	-ódoT	
167. healthy	kès <u>l</u> ík wò <u>b</u> òk	-qánmhes <u>u</u> -hes	see 1 -hes <i>to be in good health</i>

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
168. boil (tumour)	káwís	qáfes	
169. to be feverish	wesoe	-qámnya	
170. to have a stomach-ache	wesini wáwoen	-qmátodoT	-qmaT <i>stomach</i> see 166
171. to have diarrhoea	waselik	-qábreq (< -qaqa + -breq)	see 58 -breq <i>to make (a) sound(s), to wish,</i> e.g. <i>wind</i>
172. smallpox	soe semì (semi = <i>k.o.</i> <i>stinging nettle</i>)	sífrikya	(D/Yd) <i>sème</i>
173. swelling, swollen	sòbò	rombòq	see 178
174. goitre	sáloewòk sòbò	-ngórohin, -ngórofik -ádahin, -ádafik	-hin, fik <i>swollen</i> -ngóro <i>neck, nap</i> -áda <i>chin</i>
175. ichthyosis, tinea	gelìs	frit	(D/Ym, Yd) <i>qdik^vqdis</i>
176. framboesia	kìk	yáfaTfle	-fle <i>big, grand</i>
177. scabies	dám	kiK ^v giK	see 176
178. leprosy	soe bòdò	- (no general word) -qánreren, -qánfodo, -qánroIT	-rerèn <i>being cracked</i> -fodò <i>swollen</i> -ròIT <i>to drip</i>
179. rheumatism	kèsík tòlò	-hóninglo	-nglo <i>to slow down</i>
180. to have a cold	lagoeloek	-dásror	tásror <i>a cold</i>
181. gone to sleep	mabó/mabá	-nglo, -ambáf -sirombo	
182. paralysed	kajín	-qánegi -qánsryan	-sryan <i>as if,</i> -égi <i>dead (pl)</i>
183. crippled	kantí'k	-mbáloq	-loq <i>unstable</i>
184. mute	dífling	-gié(T)min	-min <i>soundless</i>
185. deaf	toöek koenoek	-défi(t)ndiK ^v -ndiK	-ndiK <i>stopped</i>
186. blind	(soewò) selì'k	-síndra ^v -ndra	-si <i>face, eye</i> -ndra <i>blind</i>
187. to shut the eyes	wòsoewò gemoek	-síqafIT	-qáfIT <i>to turn over</i> (D/Sf) -siqmúk
188. squinting	soewò kedí	-síleleq, -símbafeleq	-mbáfeleq <i>to turn over</i>
189. cured	malàn, wesoe sòwò	-qánhes ^v -hes	
190. medicine	ariaun	qomíK	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
191. man, mankind	nèmòlò	nádqoIn	M: nèmòlò comp. with námroq <i>a lot of people</i> nàron <i>life men</i> mor <i>still alive</i>
192. name	kèdi	-qéendi	
193. man	nédàlà	nándla	see 195
194. woman	nèlági	nàngi	(D/Sf,Y) nadli (D/Mb) narigi (D/Sy) nàlgi, see 196
195. male	dàlà	ndla	
196. female	lagi	ngi	(D/Sy,Ym) dli, lgi
197. youth (male)	mijì (miëmòlò)	wèndlamor	(< weT <i>child</i> + ndla <i>male</i> + mor <i>youth</i>)
198. young girl	mië gebang	wèngimor	ngi <i>male</i> , see 191
199. old man	nédàlà kəoeng	nádrarw	
200. old woman	nèlagi kəoeng	nádrarm	
201. father	moem	-óno(U)	
202. mother	amì	-éme(m)	
203. child	mië	wethén ~ weT	-hen <i>red</i>
204. oldest child	mië tabansa	wéTflesa, wéTflasa	-flèsa, -flàsa <i>the big one, the first one</i>
205. youngest child	mië getòpì	wé(t)qya	
206. little child	mië kiam	wé(T)qonon	
207. grandfather	áboe	-adeU	
208. grandmother	baoe	-adém	
209. a. older brother	ebà	-amónw	
b. older sister	-	-hánom (<i>for male ego</i>) -áfom (<i>for female ego</i>)	
210. a. younger brother	aloe'k	-ál(i)weTw (<i>for m. ego</i>) -amónw (<i>for f. ego</i>)	
b. younger sister		-hánom (<i>for m. ego</i>) -ál(i)weTm (<i>for f. ego</i>)	
211. grandchild	wà kiam	-adéw (<i>male</i>) -adém (<i>female</i>)	
212. a. father's brother	oöes	-mbeleU (<i>older</i>) -doTw (<i>younger</i>)	
b. mother's brother	kák	-áamuKw	
213. a. father's sister	ebà	-áamuKm	
b. mother's sister	amT kjam	-mbelem (<i>older</i>) comp. kiam 206 -qésim (<i>younger</i>)	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)
214. nephew, niece (cousin)	ebà (<i>older</i>) <u>al</u> oek (<i>younger</i>)	FoBS = -amónw FoBD = -hánom (<i>for m. ego</i>) -áfom (<i>for f. ego</i>) FyBS = -álweyTw (<i>for m. ego</i>) -amónw (<i>for f. ego</i>) FyBD = -alwyeTm (<i>for f. ego</i>) -hánom (<i>for m. ego</i>) MBS = -amónw, -ásyoloU MBD = -hánom, -ásyolom, émem (<i>for m. ego</i>) -áfom, -ásyolom, -émem (<i>for f. ego</i>) FZS = -álwyeTw, -éfetqafeU (<i>for m. ego</i>) -amónw, -éfetqafeU (<i>for f. ego</i>) FZD = -hánom, -éfetqafem (<i>for m. ego</i>) -álweyTm, -éfetqafem (<i>for f. ego</i>) MoZS = -amónw MoZD = -hánom (<i>for m. ego</i>) -áfom (<i>for f. ego</i>) MyZS = -álwyeTw (<i>for m. ego</i>) -amónw (<i>for f. ego</i>) MyZD = -hánom (<i>for m. ego</i>) -álwyeTm (<i>for f. ego</i>)
215. nephew, niece (brother's child, sister's child)		BC = -éfeT (<i>for m. ego</i>) -áloweT (<i>for f. ego</i>) ZC = -aró (<i>for m. ego</i>) -éfeT (<i>for f. ego</i>)
216. parents-in-law (WF) (HF)		WF = -árisw WM = -árism W's cousin = na-sis HF = -aréU HM = -ronóm
217. respective parents of the married couple	W's parents call HF = tegajám sòn HF calls WF: tekàk HM calls WM: tàmakìäm HM calls WF: tebà WM calls HM: temìjè	nàfaIn, -fáIn
218. son-in-law daughter-in-law	òsòn (kiam) kai	-qonsyófoU -arém (<i>for m. ego</i>) -ronóm (<i>for f. ego</i>)
219. brother-in-law	tisi	WB = ásyéU

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
220. sister-in-law	imis	woZ = -àrism wyZ = -àsyem HoB = -aréU HyB = -alweyTw HZ = -alweyTm WZH = -mèIsw WBW = -ámblem HZH = -máITw ZH = -máITw (for m. ego) and younger f. ego) -qónsyofou (for f. ego older than Z) BW = -áfom (for f. ego) and m. ego younger than B) -arém (for m. ego older than B)*	
221. related	gelì'k, gelèt	kèrèT, -giáni, -giánsisi	sìsi same
222. husband	dàlà	ndlàU	
223. wife	lági	n(i)nglm	
224. friend	bí	-anáq, -ámble	
225. friend (f.)	bí	-anáq, -ámble	
226. guest	nè sàfàn	nadmuoq (stranger) nadáfaq (outsider) nadása (invited quest)	-ómuoq unripe -dáfaq layman -dasá to entertain
227. village	málá (= place, there is no special word for village)	tási	mia hill
228. hamlet	keik bàlà (bàlàgí = to stay temporarily)	sarís (Mal: dusun), féfaq (camp)	<?Dutch bivak
229. people (tribal)	egelìk	nása	-sa head; a group
230. vampire (witch, werewolf)	kesàs	láiT (nocturnal ghost)	
231. soul, spirit	kòlòk	qoló (spirit) qlémbeT (devil, satan)	
232. underworld	mala saoe(sò)	sáUla	

* For further information see Flassy, Stokhof 1979.

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
233. vital spirit, vital strength	kòlòk	ron(m)	
234. god	nah	náagoU	nahá
235. statue representing (an) ancestor(s)	wah	-	-uwá soul
236. story	sàsini failegín	niraná	-sas to talk -raná to tell ni thing
237. sin	salì	erò(m) -sári (doing bad things)	-séele doing wrong
238. forbidden, taboo	fìlìk, kòfòk	-qòhoq, -hilìs	
239. priest	ne wáli (elders; only used for men)	náwuon, wuón	wuón (Tehit's traditional education)
240. shaman	nè lebí	námimíT, mimíT	
241. temple	keĩk kòfòk	mbòlqohoq, mbòlsqafila	-qòhoq holy, see 238 sqáfla place used for worship mbol house (D/Yf) kiit
242. village hall	keĩk sebàl'à lo	mbòlsqade	-sqáde to hold a meeting
243. men's house	keĩk mòlò	mbol hadàr	hadàr house for non-adult males
244. woman's house	-	-	
245. village head	nè gèdi	nálowi náqendi	-lowi to come/bring together -qèndi name
246. chieftain	welìkák	nafléfle	-fléfle comp. fle big
247. nobleman	foen	bóboT (rich man) kayóT (noble man)	
248. village elders	nè wáli	angóq (adviser) náqanolo (elders)	<?Mal. wali representative
249. slave	demàn	qawàr	
250. custom	legín	odíndrar	-odín to advise -drar old, ancient
251. criminal	nè sar (nè ibak = killer)	náero (sinner) násgya (bad people)	see 237 -sgya bad

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
252. to punish	wesoe hoekoem (nè wáli joöe waoek)	-qòdik (to torture) -awár (to chain)	Mal. menghukum For M. compare 248, wali
253. fine	waoe kòbòk	qlaT (noun) -àen (to pay the fine)	
254. credit bondsman	nè anggái (anggái, alegà = to take back)	nàqafe tamàn (man who has to pay back his debts) nàsmbalfe (creditor)	-gàfe to carry on shoulders tamàn debt, credit -smbal to press for payment
255. funeral ceremony	igò	wuòq	
256. to circumcise	-	-	(tohmí : in the Meybrat area only)
257. filing of the teeth	wìdí gādàk	ìirheq	not a Tehit custom
258. a. to marry, to take a wife b. to take a husband	wesimin mesismin	-sma (to marry) -lòqnggi (to take a wife) -sma	-lòoq to take n(η)gi wife, female
259. to give in marriage	oesoeh simin	-fè(I)sma (to make them marry) -syòqnggi(fe) (to take a woman)	-fe to make, to do fe to, for, about -syoq to make, to do
260. to divorce	gegìsi kelatòe (to reject) wafoe	-qàryeT~ryeT (to part) -ahá(qaT) (to loose)	(D/Sf, Ym) -qlaat
261. bride price	kampàroe	qwaT (paid by the bridegroom when proposing) nòTsele (paid by the bridegroom when the bride arrives in his house)	there are several prices in the Tehit area
262. to give birth to	mini soes	-syos, -qáf(e)weT	weT child
263. to commit adultery	wamin kamseli	-amyérqaT (< with somebody's wife/ husband) -fe sembe (< with unmarried woman/man)	-amyér to have intercourse, see 68 qaT, see 159 sembe adultery
264. mask	newasata	uwási, uwásada	-uwá shadow, see 3

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
265. flute	keĩ (<i>very small kind of flute</i>)	s(o)sól (<i>in general</i>)	also s(e)sol
266. drum	kalin kòboe	qalín	
267. conch shell	oöen	mimó	
268. jew's-harp	-	mbreT	
269. to dance	wò sararà (<i>round dance</i>) awelì'k	lon (<i>in general</i>) srar (<i>round dance</i>) wùoroq (<i>hip-dance</i>) oróq (<i>kind of round dance</i>) sláwa	dance
270. song	àloejèn (<i>song used in awelì'k dance</i>) fìdí (<i>song used in wò dance</i>) sàràrá (<i>song used in sàràrá dance</i>) làndíng (<i>song used during rowing</i>)	ámí, mengél (<i>in general</i>) nglélot (<i>morning song</i>) -lan qmarlangmá eyèT (<i>song used during rowing</i>)	ngle early in the morning
271. riddle	kaën tò'k	nírooq (<i>something to guess</i>)	-rooq to guess
272. to ask a riddle	kaën tò'k	-róoqni	
to solve a riddle	-	-qafá	
273. to play	webì'k	-mbáIT	
274. top	-	qlfuó, gásin	Mal. gasing
275. to spin a top	-	-mbáIT qlfuó	
276. to hop	wíkanti'k	-mbáIT gítigityi	(gítigityi is not a local play)
277. to kick a person on the calves	-	-mbáIT hòyoq	-hòyoq to wrestle
278. house	keĩ'k	mbol	(D/Yd) kiit
279. hut, shelter	kei'k sàsáloe, keĩ'k bàlá	mbol syála	-syála to roof
280. ridge of roof	woen, oempalá	mbólsaryomon	-saryomon top
281. roofing	kalí	-syála	qáde roof
282. rafter	sidim	qsirín	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
283. porch	sor <u>ab</u> i	hrénde	Mal: serambi
284. door opening	wel <u>ín</u> sa	sgyéta, sgyeT	wlin <i>ladder</i> sa <i>head</i>
285. window opening	kamegá <u>li</u>	qléqdayi	qléq <i>opening</i> dáy <i> hole</i>
286. corner	wetow, wá <u>so</u> es	syoqòr	
287. staircase, steps, ladder	wel <u>ín</u> ba'k	wámbe, wlin	
288. to climb into a house	walim keí'k	-arín mbol	
289. floor	keí'k wes <u>ín</u>	qómo	
290. wall	tebà <u>nte</u>	tidír, qndá	qnda (<i>esp. from leaves</i>)
291. midrib or palm (sago) frond	bà	mbar	
292. main post	soewò <u>n</u>	s(u)wòr	
293. ceiling beams	sam <u>par</u>	qlálo	
294. small room	kedà	siT	qnda <i>curtain, see 290</i>
295. sleeping mat	kà <u>lí</u> k/ká <u>lí</u> k	kíyer (<i>plaited pandanus leaves</i>) qádiK (<i>pandanus leaves sewn together; also used as raincoat/ umbrella</i>)	
296. pillow	sewìsà (<i>made from wood and bamboo</i>)	tingíl tingil dlan	-dlan <i>to be supported</i>
297. couch	doe'k	mbaréT	
298. attic (under the roof)	dafè <u>lì</u>	l(i)gíK	
299. rack above the fireplace	dafè <u>lì</u>	mblahé	
300. hearth, fire- place	kewáksòr (<i>hearth</i>) jápàsìgík (<i>kitchen</i>)	sál(a)daloq	-dalóq <i>hearth, fire- place, see 301</i>
301. fire	jàk	sála	
302. to make a fire	wetemoek jàk, woeloe jàk	-selí sála(m)	-selí <i>to burn</i>
303. to extinguish	wesìlì jà'k (<i>with water</i>)	-sri sála(m) -mbásgi sála(m)	-sri <i>to extinguish (by using liquid such as water)</i>

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
304. to blow on a fire	w <u>o</u> eloe jàk	-fruò sàlam	-fruò <i>to blow</i>
305. extinguished	jàk w <u>e</u> t <u>o</u> en <u>o</u> ek jàk w <u>a</u> gi	sàla mdinìk sàla màgi	-dinìk <i>disappear</i> -àgi <i>gone to die</i>
306. smoke	jak soen	sàlammbi	-mbi <i>to smoke (intr.)</i>
307. ashes	jak <u>i</u> bi	qmbiàq, qmbuàq	(D/Sf,Sw) qbu
308. fire wood	oök t <u>a</u> loe'k	wqóITseli	-seli <i>to burn</i> wqóIT <i>wood</i>
309. space under the house	keïk toé	qmbi	
310. to build	wes <u>a</u> 'k keï'k	-hro (<i>to erect</i>) -syoq (<i>to make</i>)	
311. to pull down	wefò <u>l</u> oek keïk	-ndaq (<i>to tear down</i>) -fòlo (<i>to clear away</i>)	
312. coconut shell	giën	tiTyóqo mqma	tiTyóqo <i>coconut</i> qma <i>proa</i> -giën <i>hair, fibre, feather</i>
313. dish	bèm	fi <u>n</u> gèn	Mal: pinggan <i>dish</i>
314. drinking bowl	bèm mo(k)gè <u>l</u> a	meT	
315. earthenware dish	bèm pa <u>l</u> i	fi <u>n</u> gèn àmaq	àmaq <i>stone</i>
316. copper dish bowl	bèm g <u>e</u> nsa	fi <u>n</u> gèn bleq qembír	bleq <i>copper, tin</i> comp. with Mal: blik, blek Dutch: blik
317. knife	si <u>n</u> gi <u>a</u> m	saq	see 727
318. chopper	si <u>n</u> gi <u>l</u> ik	m(i)nyàn	
319. spoon	keb <u>i</u> k	qáIs, sòndo	Mal: sendok qáIs <i>chopstick</i> see 320
320. ladle	kàt <u>a</u> ti	qáIsmeme, qbeq	
321. bamboo water container	ka <u>l</u> at <u>i</u> m	qodóse	see 470, 636
322. to fetch water	wet <u>a</u> fi gela	-dehe se	-t <u>a</u> fi, -d <u>e</u> he <i>to fetch</i>
323. basket (all sorts of)	wòd <u>i</u> , koewòk	qmòndiK, kátumbu (<i>made from pandanus leaves</i>) qeyá (<i>from string and wood fiber</i>)	see 326, 392

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
324. lamp	l <u>amp</u> oer	soqàr (<i>with resin</i>) lâmpu plîta (<i>with oil</i>)	Mal: lampu, pelita
325. torch	lega (<i>resin</i>)	soqàr sqaa (<i>of palm leaves, etc.</i>)	
326. case	-	qdyambàr (<i>of palm rib</i>) qrandà (<i>of wood</i>)	
327. cooking pot	wòsoek	siròraron, blangàn fòsikraron	-raròn used Mal: belanga
328. to fire pottery	-	-	
329. earthen water barrel	bèm fiòm	mbhal àmaq	see 315
330. to cook (in pot) to cook in bamboo container	webòk wegoes	-fòsik -qòliT -rabús, -rebús (<i>to cook something without oil or fat</i>)	Mal: rebus <i>to boil</i>
331. to roast (in ashes)	wesebelài	-drin	
332. to grill, to roast	woesoek	-siit	-sgiT <i>to rebuild an old camp fire</i> -qmuòq <i>to bake in ashes</i>
333. to bake	wesinàwà	-óowo	
334. done	lísí(s)	-eendyé, -reefé (<i>ripe</i>)	(D/Ym) -eesyí
335. half done	welà, wàmoeK	-omuòq	
336. food	kamik (<i>of sago flour</i>)	érneIT, niéIT	ni <i>things</i> -aTréIT <i>to eat</i>
337. provisions	kamik lafì wò	érneITqlyan, niqlyan	-qlyan <i>stock</i>
338. vegetables	kàmlás	qàmlas, nimbra	-mbra <i>green</i>
339. meat	kìm	érwas	
340. dried meat	bàkàsà	érwas(s)loo	-sloo <i>dry</i>
341. fish	kòmòn	erèn	
342. rice plant	fas	pàsa	Biak: fas <i>rice</i>
343. harvested rice	fas amberbaken	pàsa	M: Amberbaken is the name of a place in the Bird's Head where rice is grown

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
344. husked rice	fas <u>waranda</u>	pása	Biak: Waranda <i>Dutch</i>
345. cooked rice	fas <u>waranda</u>	pása	
346. stalk	fas <u>wekèdi</u>	pásangias	-ngiás <i>stalk</i>
347. ear of rice, corn	sàli	-sàlyar~sàlyo	
348. rice barn, barn	-	- qmnga	
349. rice pounder, mortar	kam <u>koetoe</u> k fás	-	<u>koetoe</u> k, see 350
350. pounder	koetoe <u>k wé</u>	qodá	-qòdiK <i>to pound</i>
351. to pound	wekoetoe <u>k fás</u>	-qodá, -qòdik	
352. sieve for rice	kàkràs	qàqras, nyíru	sámdeT <i>winnow esp. for sago</i>
353. chaff	fas <u>lebis</u>	-swin	
354. to grind	-	-qòdiK	see 350
355. rice porridge	-	pásaleleT	-laléT <i>to be liquid</i>
356. sago flour	wámoe'k	fa	
357. sago porridge	welí	ndahó(m)	(D/Sy, Ym) <i>wlit, hlit</i>
358. baked sago	isoewoe'k	fádifin (<i>baked in ashes</i>) sàkerar (<i>baked in earthen/stone form</i>)	
359. a. sago tree, sago palm	wa wòlò wa gèlik	fà(m)olo, fa	
b. ~ (long stem and leaves)	wa gèlik	fálya	-lya <i>stiff, firm</i>
c. ~ (short stem and grey leaves)	wa bìloem	fámblen (<i>without thorns</i>)	mblen marah <i>palm</i> Lat. <i>Nipa fruticans</i>
d. ~ (fine stem and leaves)	wa <u>senan</u>	fásinan (<i>ribs of its leaves are used for arrows</i>)	sinán <i>arrow</i>
360. salt	gási	síra	tási <i>salty water, sea</i>
361. areca nut	dì	qlfuó	
362. betel	koetoe <u>m</u>	ngrik	
363. lime	fálàs	-	
364. gambir	kesàk		
365. tobacco	-	qbatí	
366. palm wine	mòök	twuóq	Mal: tuak
367. drunk	òk	-smiit	(D/Sy, Ym) -msiit

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
368. coconut pulp	leb ^{is}	tiT ^y ogowis	-wis pulp
369. sarong	agoen k ^e dis	nóTsis	-sis to wear, esp. sarongs; sérasar ^v srásar kind of sarong
370. cloth	m ^á lè	noT	
371. trousers	s ^à nsoen n ^è lik	nóTqaraT	-q ^á raT to wear, esp. trousers Biak: sansun cloth
372. jacket (for woman and man)	s ^à nsoen n ^ò loe	nótriK (< noT + -driK)	-driK to wear see 370
373. head cloth (for woman and man)	toewara	bélan	
374. comb	s ^á k	sqaT	
375. fine tooth comb	-	sqaT	
376. finger ring	kòw ^ò nin	ingín	
377. arm ring	kamn ⁿ (for woman) lík (for woman) kompaf ^{ik} (for man, from pig tooth) mèd ^{ik} (for man, from rattan) dam (for man, from leaves)	slaq (from metal) siin (from rattan and leaves) man ^g èt (hand guard made from wood, used by archers)	
378. earring	kamto ^ö ek	ngin	
379. necklace	ma lò	áfismaq	
380. bead	lí	sambéT	
381. sarong used as a sling	bawè	qefin	
382. loin cloth	agoen silim	fawósyeren, fawó	-syerén to wear esp. loin cloth
383. cotton fabric (local, European)	m ^á lí	noT	
384. to weave	wet ^á loe	-d ^á lo	
385. loom (weaving spool)	-	suban (ordinarily made from flying fox bones)	
386. bark cloth	agoen no ^ö ek agoen mai	qmndir máI, qmndir	qmndir sarong made from wood fibres máI a sort of wood esp used for loin cloth

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
387. to pound bark cloth	wòjim oòek kèsik	-qodà máI	
388. to weave	wetáloe	-dálo	see 384
389. to twine a rope	wemèjì (<i>by hand</i>)	-fo áfis, -ryo áfis	áfis <i>twined rope</i>
390. rope	kí	omòs	qeyí, keyí <i>a sort of rattan</i>
	síjè (<i>from wood fibres</i>)	séje (<i>from wood fibres</i>)	
	belèk (<i>fish line</i>)	yaafàn (<i>fish line</i>)	
391. to knot, to knit	wesá	-aafúk	
392. bag (woman's bag)	koewòk (<i>made from fibres</i>)	qíya qatlóngo (<i>used for tobacco, money, etc.</i>)	see 323
	lagi (<i>used for sirih, pinang</i>)		
393. sword	sin wák	mnyándla, kléwan	myan <i>chopper</i> ndla <i>man, husband</i> Mal: klewang
394. sheath	sin bai	mnyanqáada	
395. to chip, cut, slash	wálà	-ála (<i>to fell</i>) -saT (<i>to cut into pieces</i>)	
396. pike, lance	saojèk (<i>shaft from ironwood or ebony</i>) solòn	sawuá (<i>wooden shaft, iron head</i>) solòn (<i>wooden shaft, bamboo head</i>) qáhaT (<i>made from wood or bamboo</i>)	
397. blowpipe	-	-	
398. bow	boesoe	táUr	Mal: busur
399. quiver	senàn	sinàn	
	-	sinánngaada (< sinàn + qáada)	see 394
401. shield	gíli	qmbòremin lolonggar	qar, qmbor <i>protector</i> -lolon, -emin <i>to hide</i>
402. rifle	bámòn	minèq	
403. gunpowder	agar, kamík	-	
404. bullet	pankroe	pelòr	Mal: peluru
405. to shoot	soeloem	-han	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
406. sling	makajo _ö en	qí _l ály, hiriT	
407. to wage war	feli _í	-req qhan, -rèq(q)asin (to make enemies)	see 408 -req to direct see 409
408. war	àlam	qhan	
409. enemy	àlam (hongí) (attacker) bàwà _n àk (the one attacked)	nàqhan (attacker) qasín (the one attacked)	
410. to go head hunting	wálagad _a k sèw _a	-yambón	
411. fortification	mòbò (barricade from wood and bamboo) keik kálìk (hut in tree)	qndásni mbolqalìT observation tower	qnda curtain -sni to lie prone
412. defeated	jatand _a oe	-di, lalèqereq	-lalè side, under part -qereq broken off -di to fall down, to be defeated
413. to gain the victory, to win	(mam)òlòs	-giriKsya	-giriK cheering
414. prisoner of war	dema _n (slave)	qawà _r , lalèqriT (subjected/ conquered people)	-qriT to draw
415. delegate	oöe nè	nádiik	-diik to delegate
416. tribute	oöek (debt)	-	
417. to farm	késík	-àgo mbiéle, -àgo	-àgo to burn, to set on fire, esp. new fields -mbiéle farm, dry field, garden M: k _é sík comp. k _é sík skin, see 1
418. dibble	salè adiwè (for maize)	selè(m)	
419. to make a hole (with a dibble in the ground)	wesà	-sqa _a selè _m -òoriK selè _m	-sqa _a to stab -òoriK to plant
420. spade	-	-	
421. knife for cutting grass	-	saqàdo (< saq + -qàdo), saqàIT	-qàdo to impale -qàIT to bind

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
422. knife for cutting rice plants	-	-	
423. hoe	sàlì	pátyol	Mal: pacul
424. rice-field (wet, sawah)	kěsik	mbyéle pása(U)	see 417
425. small dike in rice-field	dòlòn	lolón, bédén	Dutch: bedding Mal: bedeng
426. irrigation	-	-	
427. fence, hedge	dásé	ndesé(U)	
428. planting, recently planted crop, a newly established garden	kam mòlò	mbyeléolo, níoorik, nífagye	qam taro -òlo stalk, seed -fágye to plant seeds -òorik to plant non seeds
429. to sow (scattering the seeds about)	watèk	-mbádeT	
430. to plant (in the holes)	woeloe'k	-òorik, -fágye	see 428
431. to thresh with the feet	-	-	
432. seed-rice	kamjiní	pas(a)òlo	see 344, 428
433. ripe	kánas	-qánas, -refé	
434. unripe	kási	-qasyé, -ómuoq	
435. to harvest	sák, weíloefoek	-saT (to cut) -ngyeq (to peel) -dryé (to pull out)	
436. to pick	wáfík	-hliik	
437. maize, corn	kamoekak, fas	mbodén	(D/Ym,Sf) fása
438. millet	dam, pókém	mbodénbya, mbodénsalya	-bya, sálya ear of corn
439. beans and peas	awoeloe	qáflin	
440. cucumber	kami'kwon	qdolíK	
441. pumpkin	bati, kamoöek mawala	syaapl	(D/Ym,Sf) bétik
442. sugarcane	bisi	asá	comp. fsi (kind of cane the ears of which are used as vegetable) Mal: sayur lilin, trubus

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
443. onion	-	bàwan	Mal: bawang
444. gourd	bàòn	mbhal	
445. species of tuber	kibòek	qsasín (<i>Manihot utilissima</i>)	
446. sweet potato <i>Ipomoea batatas</i>	tebìkí	qófik	
447. taro <i>Colocasia antiquorum</i>	im	qa(m)	see 428
448. cassava <i>Manihot utilissima</i>	tebìòök	qsasín	see 445, 446
449. red pepper	baisàn	marésan	
450. coconut (tree)	doewoe kèdi	t Tyoqo (mqéndim, mólo)	
coconut (fruit)	doewoe woen	t Tyoqo (mqan, mfuon)	
451. breadfruit tree, bread- fruit fruit	gním	ànda (<i>without seeds</i>) mìgian (<i>with seeds</i>)	
452. sugarpalm, aren tree	móök	tuòq, twúoq	Mal: tuak, see 366
453. lontar tree	joegoef	qmbió	
454. nipa palm	sanèm	mblen	Lat. <i>Nipa fruticans</i>
455. kapok	oök weranda	táIkmbya, kápuK táIK (<i>cotton plant</i>)	see 344, Mal: kapok
456. pandanus	kalík	qádik (<i>grows in dry areas</i>), qéri (<i>grows in marshy areas</i>)	
457. mango	awí	wae	
458. <i>Artocarpus integrifolis</i>	soealás (<i>non- cultivated</i>) soealáslain (<i>cultivated</i>)	sirafóT	
459. <i>Nephelium lappaceum</i>	-	gyènqmbuK	-gyen hair -gmbuK bunch
460. <i>Durio zibethinus</i> , soursop (<i>Auona muricata</i>)	-	d ron	Mal: durian
461. <i>Lansium domesticum</i>	loöem	rikín	(D/Sy) qlóqon

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
462. <i>Eugenia</i>	awi soe awi soe so (white) awi soe im (red) awi soe igík (black)	qèhiT (<i>small fruits; not juicy</i>), qdléIn, mòli (<i>big fruits; not juicy</i>), srindàn (<i>Eugenia aquae</i>)	
463. <i>Ayerrhoa carambola, Carambola</i>	malibí	ùbaT, íbaT	
464. banana banana (wild) banana (fruit)	ò ògoek òwoen	òogo òogo foq òogo(m)fuon, òogo(m)qan, òogo	
465. species of citrus fruit	awí dò dòfí (<i>Citrus maxima</i>)	òndo òndo kápal (<i>Citrus maxima</i>)	Mal: kapal <i>ship</i>
466. indigo	-	-	
467. <i>Curcuma domestica</i>	loefoen	qràri, kúnin	Mal: kunyit
468. ginger	lílìnèm	lilín	
469. rattan, cane	kí í bik	omòs qeyí, qeyí	omòs <i>string, rope</i>
470. bamboo	kasík mesān (<i>used for arrows</i>) kamaom (<i>big sort used as water container</i>)	qodó	
471. bamboo shoot, young sprout	kamaòmba	qodòngamuK (< qodó + -qamúK)	-qamúK <i>fist, bunch</i>
472. tree	oöek wolo, oöek kèdi (<i>wood trunk</i>)	wqóIT (olo) wqóIT (qendi)	
473. wood	oöek	wqóIT, tám ^h bra (<i>forest</i>)	
474. to climb a tree	walim oöek	-arín wqóIT	
475. to cut down a tree	walaoen	-alá wqóIT	
476. axe	làbòsà	tmaq	
477. branch, twig	oöekma oöekma	-gri -syàra	(D/Sf) -ma
478. the heart of the tree	langwòk	wqó(IT)ros	-ros <i>starch</i> see 472
479. root	wèlík	-dèIT	see 71

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
480. liana	kì	omòsfolo	
481. leaf	kedìnlàs	frálas	-las <i>sheet</i> fra <i>leaf</i>
482. falling of the leaves	bòloek	frámbruoT	-mbruoT <i>to fall</i> (D/Sf, Ym, Sf) lasbrik las <i>leaf</i> -brik <i>broken</i>
483. bark	oöek kèsík	wqóiTfalaq	see 1, 472
484. thorn, spine	gfník	kiník	
485. sap, gum	wöök	qamén	
486. resin	legà	qyir, soqàr	
487. damar tree	lega wòlò	quírolo	
488. flower	filík	nìdfia (noun) salua -mbafangà	-fànga <i>to bloom</i> -mba (verb, possessive) comp. Mal: ber-
489. fruit	wìsin	nìdfuon, qwáafi	
490. to bear fruit	wèsin sagoe	-qan	comp. M. sagò <i>also*</i>
491. rind, peel	kèsík	-fálaq	see 417
492. to peel	oesoek (a jambu, etc.) sedìk (to skin) soloes (to skin, e.g. sugarcane)	-qesèq (a banana, etc.) -hi, sàlye (a mango, etc. with a knife)	
493. pip, stone	oewoen	-dla, -fuòn	
494. the flesh of the fruit	wegim	-qan	see 99
495. bunch	salí	-ngani (of nuts, Lansium domesticum, etc.) -mbàni (esp. of bananas), -mbúo	
496. oil	minik	m!nya, mnyeq	Mal: minyak
497. moss	loeboek	rmiT	
498. mushroom	ifén	esyèn	
499. ferns	filim las, filimbà	qnder!s	
500. grass	dèk	qláUleIs, qslýé	

*The informant has probably said that item 490 is identical with 489.

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
501. <i>Imperata cylindrica</i> (kunai grass)	sanano _l oe	f(e)fa _l	
502. <i>Saccharum spontaneum</i>	gá _s i	qáIfa	
503. animal, beast	kám (means also thing(s), goods) kam _l òlòm (animate)	nìqol	ni <i>thing(s)</i> -qol <i>wild</i>
504. young animal	kampè míjè	qòlweT	weT <i>child</i>
505. tail	(i)jèn	-qáIn	(D/Sf,Fq) -wyan
506. to keep animals	wegám	-áare	
507. paw	kampelík	-dekófor (< -dèIT + -qofór)	see 71
508. hoof	kampelik kìdi	-dekíndi	see 89
509. claw	isewik, jen felìs	-qofór	see 507
510. udder	sapi wo _e soe	-syo	see 37 Mal: sapi <i>cow</i>
511. mouth snout	kampegík kampegík	-gyéT -(da)wàngó	
512. snout, muzzle	lakalín	-neq	
513. bill, beak	afík	-dafqòK	see 16 fqoK <i>knot</i>
514. wing	òloe	-òoli	
515. feather	kàlém wegín	qléngen (< qlén + -gyén)	see 6, 558
tail feather, plume	wá _d in	-gyénsyaala	-syáala <i>to wave</i>
516. to fly	mefelík	-sené	(D/Sf,Fq) -hri
517. nest	sák	qáahe	
518. egg	tòlòk	-eesyén	
519. to lay eggs	wetòlòk	-díkeesyen	-dìK <i>to lay down</i>
520. to brood	wá _s oe	-áasedenger	-denger <i>towards to</i> ; see 114
521. to hatch	webènmo _e foe	-eesyénmbafla	-mbáfla <i>to break</i>
522. domesticated pig	baik	qorìKmbol	mbol <i>house</i>
523. piggery	lala baik	qorìKsqagi, qorìKqlalo	-sqági <i>to block</i> -qlálo <i>to fence in</i>
524. wild pig	baik gelím	qorìK-tám _b ra	tám _b ra <i>jungle</i>

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
525. to grunt	walago <u>e</u> noe	-ngor	
526. goat	nèk	-	
527. buffalo	-	-	
528. cow, ox	-	-	
529. to low, to bellow	wel <u>ì</u> k, wesaloe	-qwalán	
530. horse	-	-	
531. to neigh, to whinny	-	-ngengéq	
532. deer	mend <u>j</u> ana	-	Mal: menjangan
533. horn	esam <u>á</u> gak	-sáqdyadan	-qdyadán to have a branch
534. dog	ofoen	-mqaan	(D/Ym, Yd) hóIn
535. to bark	wetòlo <u>e</u>	-(sqá)loo	
536. cat	bòki, mau	síka	
537. to miaow	wesaloe, wel <u>ì</u> k	-qwewén, -sálo	-sálo to make sounds
538. bear	-	-	
539. porcupine	dèl <u>í</u> m	ámsa	see 543
540. marsupial	baoe, matoek	ndon	
541. marten (Paradaxurua)	we <u>í</u> k	weq	
542. half-ape (?)	-	qáUres	
543. anteater (Manis javanica)	-	ámsa	
544. cassowary	kalè bá <u>l</u> e	simáT	qlen-mble eagle
545. pigeon	kalèm moöek kiam kalèm mo <u>e</u> loek (crown pigeon) kalèm mík (?)	mbális (in general) mberíT (crown pigeon)	
546. crow	kalèm mà <u>k</u>	owèri	
547. hen, chicken cock, rooster hen mother hen	- kalèm tolè dela kalèm tolè lag <u>i</u> kalèm tolè dí <u>m</u> e	kokóK (in general)	
548. cock-fighting	bataroe kawa, kawa	kokóK Iyambón Isá kokóK Iqáfa kokóK IdóroT	-yambón to wind -sa head -qáfa to fight together -dóroT to bite each other M: bataroe, Mal: bertaruh to bet

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
549. duck	kalèm bebèk, kalèm	srikmbin (< -sriT + qmbin)	Mal: bebek -sriT <i>to dive</i> qmbin <i>shrimp</i>
550. parrot	kalèm w <u>al</u> as	qlèngras	-gras <i>to shout</i>
551. parakeet, budgerigar	kalèm w <u>il</u> ò	qlènggahe	see 517, 558
552. rice-bird	-	sisáwET	
553. hornbill	kalèm w <u>am</u> a	qlen wamàr	
554. quail	-	qlènggòngras	-qòngras <i>to scrape</i>
555. heron	kalèm mansir <u>ò</u> m	qlen wodìr sfen (<i>white</i> <i>heron</i>)	
556. bird of prey	kalèm teg <u>í</u>	sarás (<i>in general</i>) nayàr (<i>eagle</i>)	
557. owl	kalèm f <u>í</u>	qlèhi, qlèki	-hi <i>to rustle, to</i> <i>reverberate</i>
558. bird	kalèm	qlen	(D/Yd) klen
559. squirrel	w <u>e</u> ík	wyaq	
560. bat	kalèm keb <u>ín</u>	alelé	(D/Ym) qbar
561. flying fox	kalem s <u>ò</u> m	suwàr, moqòl (<i>small kind of</i> <i>flying fox</i>)	
562. deer	mendjana l <u>agi</u>	-	lagi <i>female</i> see 196, 532
563. cherrotain, mouse deer	-	-	
564. mouse	maj <u>ís</u>	sris	
565. shrew	maf <u>ò</u> n (<i>rat</i>)	sris	
566. monkey	jak <u>ís</u>	qáUres, yákis	
567. to hunt	wábè ofoen	-himá	-mbe <i>to call</i> <i>domestic animals</i> -ofòn <i>to direct</i> <i>dogs after wild</i> <i>animals</i> M: ofún <i>dog</i>
568. trap for catching large game	-	hené	
569. trap	toèk (<i>from</i> <i>rattan</i>) kígabèlì (<i>for</i> <i>the cassowary</i>)	hené (<i>in general</i>)	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
570. bamboo spikes	wá ¹ fá (esp. for pigs)	waahá	
571. to fish	wamoesí weseba (to sniff, to nose - of hounds)	-ombíT (to go to sea) -mbáse (to catch fish by poisoning or drugging)	M: wamoe he goes si water -mba to poison se water
572. fish trap	sebalain	wánda	
573. net	djá ¹ ra	swieléT (cast-net) fúkaT (drag-net)	<? Mal: jala Mal: pukat
574. fish	komòn	erèn	
575. shark	mabír	widár	
576. ray	malí	fárfari tódaK	Mal: ikan pari ikan layar
577. eel	kalakoeboes delo kalájí weliwos	qliikse ndráwae los (kind of fresh water fish; <i>Plotosus coconius?</i>)	qliik snake se water Mal: morea M: kala water M: koeboes snake
578. louse	sajam	háIn	
579. nit	jamlas	há(In)nas	-nas < -qnasyé to give birth continuously
580. to delouse	wòsòe sajam	-so(T)háIn	-soT to look for
581. louse	-	háIn	
582. flea	jam mòk	háIn	
583. spider	táboe	tambó	tambóse giant/big spider
584. spider's web	taboesè	tambó-awár	awár web
585. bluebottle fly	bóloek bala	mbrímbra (< mbliT + -mbra)	mbliT fly -mbra blue
586. wasp	sibín	smbyár	
587. bee	sibinmoe	smbyármí (reddish brown bee, builds nest in the earth/ground)	
588. honey	sibin toewò	towó	<? Mal: tawon bee
589. mosquito	gònòs	qforín, sínas (kind of small mosquito, <i>Ceratopogon</i>)	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
590. butterfly	kalem(boe <u>aga</u>) boewòwága	qlémanga	
591. firefly	toewòn seg <u>ín</u>	towòn	see 621
592. caterpillar	kan <u>joek</u>	fir	
593. grasshopper	sew <u>ík</u>	qáambeT	(D/Ym,Yd) swik
594. beetle	soë	kowó	
595. cockroach	g <u>asi</u>	ngseT	
596. ant	kedòk	lál ¹ ye	
597. white ant, termite	kedòk g <u>ili</u>	qndoq	
598. snake	owoen	qliik	
599. python	owoen pèlì	qliikflé	M: -pele T: -fle big
600. centipede	kam <u>filis</u>	áfl ¹ ye	
601. leech	joek	meesáT	
602. snail, slug	ogoem*	qar <u>ík</u>	
603. worm	loöek	hnáIT (<i>earth worm</i>) qnyèn (<i>intestinal worm</i>)	
604. shrimp	kabak (<i>in fresh water</i>) kesim (<i>in sea</i>)	qmbin (<i>in general</i>) mbísar (<i>small sort; living in fresh water</i>) qsgian (<i>big sort; living in sea</i>) mòngoT (<i>big sort; living in fresh water</i>) sáIpo (<i>small sort; living in sea</i>)	
605. crab	kaf, kas	qóIn, édero	
606. shell	mafèn walák (<i>turtle shell</i>) kòtòk w <u>álak</u>	dembirfalaq (<i>turtle shell</i>)	dembir <i>turtle</i> -fálaq <i>skin, bark</i>
607. crustacean	kòtòk	mbièn, asyá angáIT	
608. frog	ked <u>ák</u>	qaqó	Mal: kodok
609. toad	bòl <u>òk</u>	qaqó	
610. lizard	tìm keík (<i>house</i>) básak	tóqtoq, tókitoki s ¹ ngin	Mal: tokek
611. iguana	siw <u>ín</u> , mampoen	qármbeT	

*ogoem is probably an error; it means *hermit crab* of family Paguridae, Tehit: breersemit.

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
612. crocodile	anisa, kamkelawa, wonggor	wyār	Biak: wongōr <i>crocodile</i>
613. tortoise	joöek	dëmbir, kimbó	
614. turtle	mafèn	dëmbir, kimbó	see 606
615. a. sky b. heaven	joek málasò	iKw iKw	
616. sun*	dewì wesiwò	tálim	M: dewì <i>day</i> we <i>his</i> , siwò <i>eye(s)</i>
617. sun eclipse	naga wòbò dewì	táli mqaró	-qaró <i>to be turbid</i>
618. moon**	senà	snàU	
619. one month	senà màli	siró (mres)	mre(s) <i>one</i>
620. moon eclipse	naga mòbò senà	sna Uqaró	see 617
621. star	toewòn	towòn	
622. a. sunrise b. moonrise	dewì waselì, dewì wálim sena malím	táli maasén, msindik táli mmyasán sna waasén, wsindik sna Umbyasán	-aasen <i>to awaken</i> -sindik <i>to stand up</i> -mbiasán <i>to rise</i> M: -alín <i>to climb</i>
623. sunset moonset	(dewi)woöëna, wísik (sena) mísik	táli mdi sna UsriT	-di <i>to fall</i> -sriT <i>to dive</i>
624. earth (globe)	malawìn	fombi(m)	
625. air	wilím	wirín, iK(w), rowé	
626. rain	oeèlik	tqoIn(w)	(D/Yd,Fq) wlik
627. dew	toewòn kínik	sawùn, qlámoq(w)	
628. a. cloud b. evening clouds covering the sun c. cumulus d. rain clouds	- mandèk mòraelas metím	mbiqáIT (<i>in</i> <i>general</i>) qádili, iK wri ikmbial mbiqáItmbra	-mbi <i>smoke</i> -ri <i>yellow</i> -mbial <i>to expand</i> -qáIT <i>to bind</i> -mbra <i>blue</i>
629. fog, mist	woem	mbyas(w)	
630. rainbow	(ke)bangkèrilok	tmblyaq(m)	
631. thunder	loegoe	rgi	

* In Mooi, sun is considered to be male, in Tehit it is female.

** In Mooi, moon is considered to be female, in Tehit it is male.

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
632. flash, lightning	lèk	felèq(w), màlyeq(w)	
633. earthquake	soek	fréro	
634. wind	mò	forón	
635. storm	dewèr	safàr	
636. water	kelà	se, q̄la	
637. sea	tasík	ombiT tási (<i>salt water</i>)	
638. lake	kalawoe, samanas	marú	
639. wave	mòbak	aloUq̄afa	<? Mal: ombak
640. bay	kampoetoēk, toek	ombiTdyhol	-dyhol <i>curved</i>
641. beach	bain megík	ombiTdefiT	see 637
642. sandbank	foes bainsò	fefò	
643. coral reef	foes kewak legòs kewak sèjò	sqèIT-se sqèIT-ombiT	
644. land	legi	fombidèIT	fòmbi <i>earth</i> -dèIT <i>foot</i>
645. island	ès, èf	rwe sadò (<i>small island, isle</i>)	
646. cape	kampalawoen	wáango, t̄lwiT	
647. mountain	meí, malà	sfáU	
648. hill	malà kèdíboe	ryèreU	(D/Sf,Sy,Ym,Yd) mla
649. mountain climbing	walím malà	-hrīsfa	-hri <i>to rise, to climb</i>
650. to go down, to descend	woeloe	-syolòq	
651. plain	wìn, ages melìk	s(ne)nèq	
652. valley	kampelofoēk (<i>shallow</i>) kampoetoēk (<i>deep</i>)	oròT (<i>slope of the hill</i>) lòlik (<i>deep valley</i>)	
653. grassy plain	malawesàwà	sám̄di	
654. swamp	bàk	seqarò	
655. forest, wood	malamó̄i	tám̄bra	
656. jungle	malamó̄i	qeryèn	
657. bush	ööék dèk	fòlo	
658. footstep (footprint)	(i)n̄f̄	-ràane	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
659. companion, mate	wetà	-ánaq	
660. border, boundary	malawili, kampilfwì	-qdéIn (verb) sipat (noun)	
661. river	kela	ʃe(U), qla	
662. bridge	dolòn	fátar (<i>construction of more than one plank</i>) qni (<i>one plank</i>)	
663. to go upstream	kelawěsà	-arĩnmbi	M: kela river wesa his head
664. to go down- stream	kelawèlà	-áasi	see 663
665. spring, source	kalawisiwò	sé(U)sidayi	-si eye -dáyì to have a hole see 661
666. flood	ìlík	qáahe	
667. stone	kewàk	ámaq	
668. earth, ground	agès	mbeT	
669. sand	bain	kiindí	
670. gravel	kwok mòmòr	(kiindí)sináq	-sináq gravel
671. iron	loöe'k	besí	Mal: besi
672. copper	gènsa	támbara	Mal: tembaga
673. silver	saràka	slaq	Jawa: salaka
674. gold	perówèn	mas	Mal: emas
675. sulphur	-	-	
676. smith	kemàsàn	náqodík	na man -qòdík to pound see 677
677. smithy	sàsó	wíqodík	wi place Jawa: kemasan Biak: kamasan see 676, 687
678. to forge, weld	webàm, wekoetoek	-qòkík; -mba	
679. charcoal	ja'k kamoen	sálangamin; ngrimik	sála fire, -ngamin to sprout
680. hammer	papír	qadá (<i>from wood</i>) mártelu (<i>from metal</i>)	Mal: martil
681. anvil	papír doenálf	tingíl, lándas	Mal: landas(an)
682. tongs	kemáda keloöek osoegoe, loöek	awétheq	awÉT cockatoo -heq tooth

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
683. cinders, glowing coals	ja'k kamoen	sálangangan	-ngangan to be aglow
684. to sharpen, to grind	woejoek	-qéfyé, yiit, yiir	
685. a. grindstone b. bellows	kewak joek saso walagà	qéfyé sesólmyes	s(e)sól flute -mbyés to blow
c. piston d. tinder	saso wedala ligi	sesólmyes esyén	
686. merchant	nekamelìn, nèsik kamelìn	nàryer	-ryèr to peddle
687. shop	-	sfyèryer, wíryer	sfyé landing-stage wi place
688. market	-	henéfrin (barter market) wíryer, pásar	Mal: pasar
689. to trade	wamoe wesà	-réqryer	-req to direct
690. merchandise	kàmélin, kamsau	níryer, níqaaIn hryénsafo	-qaaIn to buy hryen goods -sáfo to sell
691. needle	áloes	memban (metal) egyén (bird's bone)	
692. to sew	wekídín	-sor (for cloth), -sik (for non-cloth e.g. pandanus leaves)	
693. price	maida	-hedá, -edá, -aT	-hedá to have a price -aT to eat
694. profit	oentoeng	-req, -regé	Mal: untung
695. loss	roegi	-réqsaliT	-saliT to give back Mal: rugi
696. to buy	wesilí	-qaaIn	
697. expensive	watòdòk	-dor, -ndodòq	-ndodòq to pile up
698. cheap	(kam)maida wòlò'k	-sème, -limbít	-limbít easy
699. debt	kòbòk	tamán	
700. to dun	wefai kòbòk	-smbálfe tamán, -smbal	fe about, because
701. to pay	waoek	-páyer, -páher	<? Mal: bayar
702. to sell	wesaoe	-sáfo	
703. a. to borrow	wabè, tabè	-syòqaner, -anér, -syoq	-anér to ask for -syoq to make
b. to lend to		-hnáqsyofó, -syófo	-syófo to lend to

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
704. to exchange	wesásigín	-hnáqanaq	-hnaq to give -anáq to exchange
705. to bargain	wekifín	-ryérfyen	-fyen to catch with one's hand
706. a. to fill (in bamboo, e.g. sago) b. to fill (a basket)	welowò wefoejoen	-qóliT -hliK	-lowuo to take together
707. proa, canoe	kemà	qma	
708. all sorts of vessels	-	mbembáq	
709. mast	padàren	ràrqada	-qadá to support
710. sail	sebòr	rar	
711. to sail	wesebòr	-fáyar, -fáyer	
712. rudder, helm	lemèk	-sáaIn	
713. to steer, to sail	woeloen	-áqsaaIn	-aq at, on
714. oar, paddle	wòlòs	salyén	
715. to row, to pull	wawòlòs	-salyén	
716. outrigger	semòn	mbaré	-mbaré to equal, to balance
717. thwarts	kofòmpès	qómo	
718. stem, bows	welà	-da	see 16
719. stern	woeloen	-sáaIn	
720. to take on cargo	wàjèn	-hryendwási, -dwási	hryen goods -dwási to load
721. raft	kíwi	mbembáq	
722. landing-stage	selè (in general) weloe (on the river)	sfye, qmádiK, wióriK (to anchor on the river, etc.)	qma proa -diK to place wi place -oriK to plant, to pole, to anchor
723. to disembark	jelím wosoe le(gi)	-sísiwa	
724. to sail away	wamoe, wawoemoe	-émbeTrar, -fáyar	-émbeT to lift up see 710
725. to capsize	pelèk	-mbáfeleq	
726. great, big	pelì, palì, betìn	-fle	
727. small	kiàm	-qeyá, -weT	see 203

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
728. a. long (things)	wí	-lismareT, -lis	
b. long (time)	samigi, weinák	-ndlo, slieq	
729. a. short (things)	kaboe	-dmálen, -dma	
b. short (time)	kediam	-átaren, arén	
730. a. big, fat	wetoem	-dfilik	
b. thick	wekòòk	-qòndo	
731. meagre, skinny, thin	kaoen	-qliKfarye	-qlik <i>side, flank</i> -farye <i>in rows</i>
732. thin	menì	-lengé	
733. a. fat (adj.)	wetoem	-mnyeq	
b. a fat pig	baik kampèli	qorík waa mnyeq	
734. fat (subst.)	meník	mnyeq	
735. slim	bajèk, mejòk	-lengé	
736. boiled down, shrunken	kesik wòlòk	-slyòT	
737. to grow	woetoem	-fòri	<? Mal: tumbuh
738. tame	así, kamkínim	-àyi	
739. wild	gelím, gelì	-qoqòl, -qol	M: gelì, comp. Tehit 740
740. shy, ashamed	majín	-qelé	see 739
741. a. deep (river)	goemoe	-wáaIn	
b. deep (dish)	woetoek	-dyhol	
742. shallow	walinsà	-lása	
743. high	woenoì	-lismareT (<i>in general</i>) -qfanlis (<i>human beings</i>) -yeehéT (<i>things</i>)	see 728 -qfan <i>body, structure</i>
744. low	kaboe kiam	-dmálen (<i>in general</i>) -dmadi (<i>human beings</i>) -mbáfombi (<i>things</i>)	see 729 di <i>only, just</i> fombi <i>earth, land</i>
745. straight	wetoesoe	-droT	
746. crooked, bent	wekoejoek	-qrerèq	
747. curved, winding	waloe	-woq	
748. flat	sebèk	-snenèq, -sneq	
749. even	mínís	-snenèq, -sneq	
750. smooth	lewì	-seq	(D/Ym, Yd) -lèfes
751. heavy	wegesòk	-dyan	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
752. light	mal <u>án</u>	-mlan	
753. slanting, sloping	walasòk wawòk (<i>slanting,</i> <i>e.g. house or</i> <i>wood</i>)	-qrerèq -woq (<i>oblique,</i> <i>of lines</i>)	
754. sharp	wàk	-aT, -raT	
755. a. blunt b. blunt (spear)	wàtoe boem	-qófis (<i>dull</i>) -dámbin, -mbin (<i>blunt</i>)	see 762
756. pointed	salàk	-dásia, -sia	
757. hard	wekàtà	-qánas	
758. soft	talà	-lúa, -remín	
759. warm	lebòk	-oT	-rombòq <i>to get</i> <i>blisters</i>
760. cold	kebilì	-ngánan (<i>things</i>) -qomín (<i>human</i> <i>beings</i>)	
761. to shiver	lòlò, (kesik)bòwòn	-ádaryoro	-áda chin -ryorò <i>to tremble</i>
762. a. round, circular b. round as a stick c. round as a dish d. global	dòlò boem boem	-ndhol -lálóq -lólóq, -filís	
763. square	oesoes fak	-syoqórhaT, -qórhaT	-syoqór <i>to form an</i> <i>angle, haT four</i>
764. broad	sebèk	-qádaq	
765. small	dòlò	-ndólo, -weT	
766. narrow	tedò	-hrodóT	
767. wide	loewoe	-qádaq, -ndlo	
768. strong	wòlòs	-qánas	
769. weak	mejòk	-qálua	
770. brave, bold	mánèk	-yaqá	
771. cowardly	bagòlò	-mbháIT, -ályeT (<i>to be</i> <i>afraid</i>)	
772. lazy	gòlò	-nguéñ	-nglo <i>tired,</i> <i>powerless</i>
773. diligent	golò daoe	-sí(y)a	M: dau <i>not</i>
774. stingy	wadalè	-qreeq	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
775. mild, tender	wat <u>o</u> eboe	-rère	
776. dry	t <u>f</u> ë	-slòU	
777. to dry in the sun	fí	-slye	
778. wet	k <u>o</u> eboek	-sreT, -qdiK (<i>dripping wet</i>)	(D/Sf) -qbis
779. humid	pe <u>l</u> im	-mbáfas, -sreT	
780. rotten	wam <u>o</u> ek	-mban	however, see 335
781. good	wò <u>b</u> òk	-hnyò	(D/Sf, Ym, Sy) -boT
782. bad	wobok da <u>o</u> e	-sgya	M: dau <i>not</i>
783. beautiful	fi <u>á</u> rí	-hnyò	
784. ugly	fiari da <u>o</u> e	-sgya	
785. wrong, false	sa <u>l</u> è	-sqáseele, -séele	see 237
786. true, right	mò <u>l</u> ò	-doròn (<i>true</i>) -sádroT (<i>correct</i>)	
787. empty	si <u>d</u> i	-fáalaq	
788. full	wò <u>f</u> òn	-hon (<i>filled by an agent</i>) -fon (<i>filled without demonstrable agent, e.g. river, stomach, etc.</i>)	
789. angry	p <u>è</u> k	-yaqá, -faq	
790. mad	wale <u>g</u> am, ki <u>b</u> á	-qòli	
791. a. tightly bound	sa <u>t</u> í	-dòndo	
b. tightly fitting	ka <u>t</u> a	-qátre	
792. a. loose	fò <u>l</u> oek	-dàngaT, -mli, -loq	
b. loosely fitting	wa <u>l</u> òk	-loq	
793. old	ka <u>o</u> en	-drar	
794. a. old	w <u>e</u> ĩnak	-lwiéT	
b. worn	w <u>e</u> ĩnak	-raaná	
795. young	li <u>w</u> i	-fi firiqeI (<i>recently</i>)	
796. new	li <u>w</u> i, sag <u>o</u> e (<i>recently</i>)	-fi	
797. poor	ba <u>o</u> ek	-buosòq	
798. wealthy	ko <u>j</u> an	-kayòT	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
799. tired	wemàk	-qlowò, -los	(D/Sf,Sw) -maq
800. fast	mìlì	-babràq, -braq (<i>quick</i>) -mli, -sòli (<i>quick, fast</i>)	
801. slow	feì	-lòqloq (<i>to be careful</i>) -homò (<i>slow</i>)	
802. dumb	-	-sàmi (<i>stupid</i>) -ayi (<i>not skilful</i>)	
803. clever	negámpòjoen (<i>in making something</i>) nételim (<i>in hunting, etc.</i>)	-sia (<i>in hunting, etc.</i>) -sras (<i>skilful</i>) -samblì(T)droT (<i>to have an orderly mind</i>)	<? Dutch: kampioen <i>champion</i>
	malegín falelí (<i>in speaking</i>)	-gyè(T)soro (<i>in speaking</i>)	-gyèT <i>mouth</i> -sorò <i>smooth</i>
804. sweet	wòs	-uás, -was	(D/Sf) -lomón
805. sour	(w)awí	-áafi	
806. bitter	wà	-oT	
807. hot, spicy	welèbò'k	-oT	see 759
808. salty	bilím	-mbásiira	-mba- is affix, compare Mal: ber-; siira <i>salt</i>
809. white	sò	-elèq	
810. black	wigf _k	-ogin	
811. red	wem	-hen	see 98
812. brown	wem igik	-soqòl	M: see 810, 811
813. yellow	labè	-ri	
814. blue	bálà	-mbra, -widin	
815. green	bála	-mbra	
816. to look for	wefelìs	-hèngi	-fyelès <i>to be covered completely, e.g. by clouds, etc.</i>
817. to find	wesàw	-qáIn, -dyàq	M: wesàw, T: see 818
818. to give	wesoewoe	-sya, -hiT	
819. to hand, to pass	soewoenin	-òosi	
820. to accept	kafòlòm, wesík	-slon	
821. to take	wesík	-adìK	
822. to get	nananesík	-syàfen	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
823. to take away	wìlím	-adik(q)aT	
824. to take along	weĩn djoemoe	-wáIngaT	
825. to bring	wesík láfi	-qándwa	
826. to accompany, to bring	wátoewò	-áridwa	
827. to grip, to hold, to seize	wawetí	-slóngi qámgi	-slon to hold gi tight
828. to lead by the hand	nínkéĩ	-sgye, -slon	M: nin you kéI here, at
829. to make, to do	fásàs	-syoq	
830. to prepare, to make ready	foenoem	-syoqrèq	greq first
831. to wash	soewò	-wáare (dishes, cloth)	
832. to wash (clothes)	bam	-dódiK(-noT)	-mba to hit -dódiK to beat
833. to wash (face)	wesoewò wesàtà	-mbawáresi, -mbawáre	
834. to wash (hair)	wesìlí sagin, wesoewò wesàtà	-wáresagyen	
835. to know	féĩn	-noot -haná (to recognise)	Dutch: kennen
836. to think	woenoek	-sámblitwaIn -móotmol	-sámblit brain -wáIn to follow, see 837
837. to know	wìk	-noot	see 835 Dutch: weten
838. to remember	woenoek	-noot	
839. to have forgot- ten something	wegoemsélí	-onyéwaIn	
840. to deny	wekìsí	-qesyé	
841. to confess	manakoe	-sámeni	<? Mal: mengaku
842. to be silent	sòwò	-hne, -sádmor	T: qásmyet, -símet to pay no attention
843. to speak	fai legín	-sangír	
844. to sing	wále	-wáale, -qáwle	
845. to whisper	wasámoe	-sál(o)míngIn, -sál(o)mu	-mu to hum, to buzz
846. to say	wemenà	-dómaana, -do	-ána to hearer

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
847. to call	tabì	-éefiT	(D/Ym,Yd) -bi, -wit
848. to abuse, to scold	wefòk	-máara, -haaT	
849. to be able to	dadi	(verb) + eri, soq	eri, soq <i>only, just</i>
850. to be allowed	dadi	soqmá + (verb)	soqmá <i>allowed</i>
851. to work	fasoekam, wekardjan	-syoq ni	Mal: (be)kerja
852. a. to carry (in general)		-adík	
b. on the shoulder	wekaloem	-owuór	
c. on the head	woek	-syéfe, -la	
d. something hanging	wesik wièk, wièk	-lo	
e. from the hand	wek		
f. on the hip	bawì	-gáafe	
g. in the hand	webà	-sion	
h. under the arm	wesai	-saé	
i. on the back (with strap over the shoulder or head)	selèn	-qefin	
853. to wake, to watch	wòlòm	-símlaq, -mlaq	
854. to guard, to watch	wefolowaitie nagentie (<i>to look at and take guard</i>)	-qrogì, -sqági	see 855 M: nolóm tie to sit and watch
855. to wait	weik	-qro (<i>to wait for, to stand, to watch</i>)	
856. to hear	wewání	-óoso	(D/Ym,Yd) -wa
857. to see	wagèn, wòwò	-soT	(D/Ym,Yd) -wo
858. to smell	wásoem	-asón	
859. to feel	féin	-saambá, -haná	
860. to feel, to touch	wefámàk	-enásasaq, -sásaq	
861. to taste	wa'ksĩ	-átSi, -átqnaT -adánsi, -adánqnaT	-adán to bite -aT to eat -qnáTsi to try
862. to slurp	waselòs, -wagetà	-syoqónsyar	-syar to spread
863. to suck	wín	-syoqón	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
864. to kiss	masòm (<i>she kisses</i>)	-mbon	-asòm to smell see 858
865. to love	wesinági	-qésik	M: <i>he loves woman</i>
866. to approve	madìn	-sreq	
867. to want	madìn	-manife, -do	
868. to open	wiwin	-qowé	
869. to close	(woe)toeloek	-mbàqfiT, -qfiT	
870. to cut off	walagedík wàlágádà'k	-saT, -álaqrodoq	
871. to multiply, to add, to increase	wakafoe	-lofi	
872. to spring, to jump	wafòtòk	-qàhri	-fòdo to cross over
873. to jump down	wasòlò	-dloq	-syolòq to go down a mountain
874. to hit, to touch	wedím	-àarin	
875. hit, touch	wedĩmsò	-ho	
876. a. to break (a stick)	weĩbòlòk, waĩnbòlòk	-qòduaq	
b. to break (a rope)	weĩkadàk, weĩnkàdak	-qéreq, -qròdoq	
to shatter	weĩmòk	-mbàfla	
877. a. broken (a stick)	bòlòksò	-duàq	M: mòksò cracked
b. broken (a rope)	kàdàksò	-qéreq, -qròdoq	
878. a. to pinch	wògík	-qòfuog(iK)	
b. to squeeze	wògík	-qembèn	
879. to begin (tr.)	gòk	-yòomber	-mber to move
to begin (intr.)	gòk	-lòUkmbèr	
880. to finish (tr.)	fágoe	-háaraqat	
to finish (intr.)	soewòn (<i>a walk</i>)	-qlá(t)mber	
881. to bind, to tie	sàk	-qakí	
882. to hide (some- thing to hide)	woemoensoeloe	-gyamàn	
883. to hide	wakálak	-amàn	-qlak to be lost
884. to ask	wewíníwái	-éef(iT)si, -éesfi	
885. to answer	wi	-aangá	(D/Ym,Yd) -wi
886. to ask for	wabì	-éesfife	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
887. to refuse	wewagoe, wedaoe	-qréqfe	
888. to cheat	wílís, pòlò ànggar	-foró	Biak: angar
889. to tell lies	wekalikwìn, kálik	-félme -sangirqwin	-sangir <i>talk, speak</i> -qwin <i>frivolously</i>
890. to steal	wasegà	-áslaT	
891. to throw away	wegalátoe	-sèleqaT, -qlaT	
892. to throw	webilik (<i>a piece of wood</i>) wegalák (<i>a stone</i>)	-sqa	
893. to burn (tr.)	taloekaoes, taloepa'k	-riT	
894. to burn (intr.)	wakáoes	-aT, -mlaa	
895. to dig	wák, wejìn	-qaaq, -qá(q)deq, -qódeq	
896. to go	wamoe	-áIn-áali, -áali	-áali <i>to, in the direction of</i>
897. to go there	wamoe wananegi	-áali aná	
898. to send	wefátí	-dél	
899. to send (out), to order, to command	woöe, wesájoeK	-mbahé (<i>to order</i>) -diK (<i>to send out</i>)	
900. to come	wafedìn	-aqá	-fdin <i>to touch</i>
901. to arrive	wílík	-aqá, -sisiwa (<i>by vehicle</i>)	
902. to be coming	wafewàmà	-aqá -áali qo	
903. to depart	wamoe	-qádyre, -áIn	
904. to meet	wesán	-dyaq	(D/Ym, Yd) -san
905. to meet one another	wesan telí	-dyére	
906. a. to collect b. to gather	fágoe	-lowuó -mbálowuo	
907. a. to hit (to beat) b. to slap, etc.	wobìn	-mba (<i>to hit</i>) -déwa (<i>with fists</i>)	
908. to take revenge	pelík	-hook (<i>in deeds</i>) -sáliT (<i>in words</i>)	
909. one	mèli, máli	mre(s)	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
910. two	ali	laK	
911. three	tòloé'k	tolíK	
912. four	fak	haT	
913. five	mafoé'k	máhoT	Tehit new forms are:
914. six	maftanim, matenan máli	mtámre	támre
915. seven	matenan ali	mtánali	tnáli
916. eight	matenan tòloé'k	mándolík	ndolík
917. nine	matenan fa'k	mándahaT	ndáhaT
918. ten	fè matenan máfoek	yahár	
919. eleven	fètemoen ali máli	yahár tadi mre(s)	hármre(s)
920. twelve	fètemoen ali ali	yahár tadi laK	harlaK
921. thirteen	fètemoen ali toloe'k	yahár tadi tolíK	hártolík
fourteen, etc.	fètemoen ali fa'k	yahár tadi haT	hárhoT
922. nineteen	fetem(oen) ali matenàn fa'k	yáhar tadi mándahaT	hárndahaT
923. twenty	némali wági*	na mre wági	la(K)yár
924. twenty-one	némali wági neali wenin**	na mre wági whri fóqo mre(s)	layár mre(s)
925. thirty	némali wági neali wenin fè	na mre wági whri fóqo yahár	toyár
926. forty	nèali jigi ⁺	na laK yégi	hayár
927. fifty	nèali jigi netòloek wenin fè ⁺	na laK yegi whri fóqo yahár	mayár
928. sixty	nètóloe'k jigi	na tolík yégi	(m) tayár

* Literally: *one man dead/finished.*

** Mooi: *one man dead/finished, second man's hand one*, Tehit: *one man he dead/finished plus knot one.*

⁺ Literally: *two man they dead/finished.*

⁺⁺ Literally, Mooi: *two man dead/finished, third man's hand*, Tehit: *two man they dead/finished plus knot ten.*

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
929. seventy	nètoloē'k j̄igi nefak wenin fè	na tolik yégi whri fóqo yahár	tnayár
930. eighty	nèfa'k j̄igi	na haT yégi	ndoyár
931. ninety	nèfa'k j̄igi nemáfoé'k wenin fè	na haT yégi whri fóqo yahár	ndayár
932. one hundred two hundred	oetin mali oetin áli	na máhoT yégi na yahar yégi	dirík, mrésdirík làkdirík
933. one thousand	tjalang, sjalang	na máhoT yégi yégi	yarík, mrésyarík
934. ten thousand	sjalang fè	na máhoT yégiyégiyégi	yaháryarík
935. a half	dewár (<i>money</i>) fawoeloe (<i>wood</i>) wiasi (<i>soil</i>)	-qéendihara, -qéendi (<i>path,</i> <i>wood, container</i>) -da (<i>stick, food,</i> <i>etc.</i>) súku (<i>money</i>)	
936. a quarter	kenàk fa'k	-qnáthaT (<i>stick, etc.</i>) -harahaT (<i>container</i>) -kowár (<i>money</i>)	<? Dutch: kwart
937. once	kedì máli	fémres, máamres	
938. twice	kedì áli	félaK, máalaK	
939. a. first (in space)	malewì	fémresqmo, máamresqmo	
b. first (in time)	kedì malewì	qmóqaT	
940. a. second (in space)	aliwì	félaK	
b. second (in time)	kedí aliwì	máalaK	
941. a. third (in space)	toloekwè	fétoliK	
b. third (in time)	kedí toloekwè	máatoliK	
942. a. the last (in space)	wegiàn	mrésdefeq	
b. the last (in time)		défe(q)qaT	
943. how much, how many	wasena (<i>human</i>) wasela (<i>non-</i> <i>human</i>)	wáaqa	
944. many, much	límòk, safí	-roq	
945. few, a little	kiàm tan	qyámre(I)	
946. finished	weĩns	-foT, -mbosí, mbenis	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
947. there are	kamtináwi	lemáa qéI, lémqeI (this, near) raa aná (far)	-qámgi to hold na human being M: kamtináwi to hold somebody (?)
948. there are not	san daoe	-mbosí(-fèqo) (near) -mbosí(-fèana) (far)	
949. there is some- thing	kam waiselà	(mbo)ni mre	
is there some- thing?	kamwaisèl ?	metmáo	
950. there is nothing	kam wai dewowesò, mamē sidi (= we are empty)	ni-mre ngáIT (erí)	
951. there is nothing left	kam wai dewò soe'klesò	ni mre ngáIT óli(U)	
952. more	wàk (some- thing(?)) ják (human being) làk (things)	verb + smba, verb + óli	
953. less	woetoen	-lòlo	
954. all	nejeĩndík, kamleĩndík	sagóqaT	
955. whole	eĩndik, leĩndík	-roq sagóqaT	
956. together	fagoe, betí	-lòwaIn, -róro, -mbalowó	
957. alike, similar	wisiloek	-síloq	
958. enough	wìsis	-hiiT, -dol	
959. only, some	málè alidè	mreeri, mré(I)	
960. I	tit	teT	
961. I myself	tit tai'k	téTqeI, t(et)mrés	
962. you (sing.)	nin	nen	
963. a. he	wa (masc.)	wóU	
b. she	ma (fem.)	mom	
c. it	wò- (things)		
964. we	waw	faf	
965. we (excl.)	mam	mam	
966. you (pl.)	nan	nan	
967. they	miēdjí (male) miēma (female)	yiT, yiI	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
968. my (sing.)	tita	tedá, téfe	
969. a. our (incl.) b. our (excl.)	wawa mama	fafi, féfe mami, méfe	
970. a. your (sing.) b. your (pl.)	nina nana	nená, néfe nani, néfe	
971. their	mèëja (<i>male</i>) miëma (<i>female</i>)	yedi, yéfe	
972. a. his b. her	wa ma	wowá, wéfe momá, méfe	
973. who?	nemasewà ?, nèsewa ?	syoo ? syoo maa èI (<i>in general</i>) syoo maa óU (m. sing.) syoo maa om (f. sing.)	
974. what?	kamsewà ?	waa ?, woo ? (<i>invitation to repeat what was said</i>) mètmaa óU ? (<i>what is the matter?</i>)	
975. which house?	keĩk sewà ?	mbol qómsyoom ?	
976. this	koe	qo- (<i>this, here</i>) qóU (<i>this one male</i>) qom (<i>this one fem.</i>) qéI (<i>these</i>)	
977. that	anajò	oqó	
978. over there, yonder	anegí	aaná(qo)	
979. here	mainkoe	(-áIn)qo, (-áq)qo	
980. there (near hearer)	see 977	see 977	
981. there	see 978	see 978	
982. which, who, that	main, jana, wò	raa	compare with Mal: yang
983. day	dewè	táliU	
984. daylight	dewè gàsá	táli (mhaaq)	
985. light	gàsá	-haaq	
986. a. night b. darkness	leĩm	amúK(w) -imyán	
987. dark	tòdoen	-imyán	
988. dry season	loewoek	melínslye	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
989. wet season	(m)oetoe ^{moe} (símoe ^k), kamsímoe ^k (rainy, cloudy)	tqóInsmuoq, wersmuoq	-smuoq <i>wet</i> wer <i>season</i> tqóIn <i>rain</i>
990. year	dáwakmali	siró hárlak, táon	Mal: tahun see 920
991. now	kiam koe	raa qóU, raa qéI, raange(qóU, qéI)	
992. shortly	ketiám, kiám, kòloe	qyámre(smba)	qyámre <i>a little</i> smba <i>more</i>
993. formerly (re- cently)	loenkoeáwì	firiqeI, firiqou	
formerly (long ago)	à'kwána	qmuolo(-wáqou)	
994. later	dewè wénǎlí	sawún (<i>later on</i>), ngyán (<i>in the</i> <i>future</i>)	
995. a moment ago	sagoejám	qdáli(wáqou) táli(wáqou)	
996. a moment	ketiám	qyámre	see 992
997. yesterday	leǎngǎí	ngróan(-wáqou)	
998. the day before yesterday	wasalegí	amúklak	
999. today	dewèkoe	síngo(qóU, qéI) raage(qóU, qéI), táliqou	
1000. this morning	lae'kwána	sawún wáqou	
1001. tomorrow	dewè lae'k	sawún	
1002. the day after tomorrow	wilis	wélis	
1003. a. morning	lae'k	sawún	
b. dawn, day- break	sǎkpága	syos, ngle	(Mal: fajar)
c. (approx. 05.30)	lae kamgìbí	qléki	time when the owls cry, see 557
d. (from 05.30 until 08.00)	lae'k	sawún	
e. (around 08.00)	dewi wemalán	táli msindíK	
f. (at 12.00)	dewi wololong	táli mqro	
g. (around 15.00)	dewi wosiana	siwít	(Mal: petang)
h. (evening)	jogoen (jowoen)	siwít, amúK	
i. (at 24.00, midnight)	leina pegidí faenoeloe	ámri	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
1004. evening	jewoen	siwIT	
1005. a. now and then b. only once	kedímálegàì kiam kòloe	qyámremrefo verb + sóqsoq	
1006. when	wetìlífewa	amúK wáaqa, wáaqa	
1007. already	sì, sò, sà main(se)	walé(IT)	
1008. not yet	ati	ladyoT	
1009. not again	wai dewo wesò, leĩnsa	ngáIT oli -mbosì walé(IT) -foT walé(IT)	
1010. north	wòmroer	sébra Uqrò	
1011. south	mòsaoe'k	sébra mátan	M: mò <i>wind</i>
1012. east	moeroem	sébra smil	
1013. west	barèk	sébra Udi	
1014. left	aingedi	-enáawaIT, mwáIT	
1015. right	ainkalàk	-enáadqoIn, mdqòIn	
1016. up, upper, above	waoe lánngi	sa, ágo	
1017. on the road	waoe wò	-ána fan, -aq fan	
1018. from above	weĩn lánngí	-áIn ágo	
1019. under	alegí, alí	-qaqá, ádi	
1020. from underneath	weĩn alegí	-áIn ádi	
1021. from-to	weĩn-toempè	-áIn qawúaqnde	
1022. in, at, on	awí	-aq (at) -ána (on)	
1023. nearby	wadawòk	-átaren(-ána)	
1024. far	beĩs	-ndlo	
1025. around, surrounding	amoeaik	-hilís, -láloq, -leléq	
1026. outside	lǐgí	ra	
1027. to go outside	wegíli, wòsoelì, wefedoek	-hoq (-áli ra)	
1028. inside, within	loenggí	nyán	
1029. to go inside	wòöem	-driK (-áli nyan)	
1030. where?	waoeseba, sewà	-aq syóo ?	
1031. how?	wònòsewà ?	-nde syé ?	
1032. like this	wònòsegí, wònòmainkoem	-ndéle qómqom	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
1033. why	wàwe <u>j</u> áma	raa fême ?, fême ?	
1034. like that	wò <u>n</u> ò(só), wò <u>n</u> òma(sò)	-ndéle oqò	
1035. maybe	aji, d ⁱ	mbowar ^á aa, mbo, war ^á aa	
1036. very	mò <u>l</u> ò	adjective/adv. + qáamiT	
1037. and	weká <u>f</u> oe	-ári	
1038. with	weká <u>f</u> oe	-ári	(D/Sf, Ym, Fq) -adién vadyén
1039. no	daoé	aaké, mbos ⁱ	
1040. yes	joöe	ee!, woo ?	
1041. not, no	daoé e <u>j</u> i fíloewoe, (filiwò)	aaké, mbos ⁱ háaU háaI	Mal: tidak Mal: bukan Mal: jangan
1042. only	má <u>i</u> nkai	wo aa, verb + er ⁱ	
1043. almost	wadewòk, kiám koloé	qyámreI	
1044. however, nevertheless	má <u>i</u> nkàsò	-nde walé(IT) nde + adj.	
1045. if	doe <u>j</u> a, di	nde + verb + rámbiT	
1046. although	gái	nde waníK (ámo)	
1047. because	wawim <u>a</u> na, wawisò	fe, -áambe	
1048. Come quickly!	nama mìlì!	naqá braq!	(D/Sf) nmlí naqá
1049. a. I do not want to!	tewá <u>g</u> oe!	te(T) tahá!	
b. You do not want to!	newá <u>g</u> oe!	ne(n) nahá!	
1050. a. He does not want to!	wewá <u>g</u> oe!	wo(w) wahá!	
b. She does not want to!	mewá <u>g</u> oe!	mo(m) mahá!	
1051. I would like to!	temá <u>d</u> ín, tegò'k!	te(T) tsqeq sagò!	
1052. Do you want to or not?	nemá <u>d</u> ín d ⁱ daoé?	nsqeq áfe náha aa?	
1053. Have a seat!	no <u>l</u> om ali matoe!	nléli la!	
1054. Why are you crying?	ní <u>j</u> ama?	náwa fême?	
1055. I can not!	tit dadi daoé!	tseséq ngáIT!	M: dadi <Mal: jadi?

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
1056. I do not know yet!	tìk atí!	tnooT ládyoT!	
1057. I already know it!	tì'k s̀!	tnooT walé(IT)!	
1058. Put it (masc.) down!	noeloe'k (waoe (anejo) matoe)!	ndìk(q)aT láU wáIs!	K: M: anejo is the plural of wò, so, 3rd person plural non-animate; l̀ is used also, see 1067, 1068
1059. Where are you going?	nanasewà?	nàali syòo?	
1060. Where have you been?	neĩnsewà?	nàIn syòo?	
1061. Just a moment!	neĩ'k kadì!	nqro la!	
1062. I do not allow it!	(tì daoē) tewá-goe!	tsályo ngáIT!	
1063. He is dead! They are dead!	wagi si (sà)! jĩgi s̀ (sà)!	wági walé(IT)! yéggi walé(IT)!	
1064. He is not dead yet!	wagi ati!	wági ládyoT!	
1065. Put it (masc.) on the fire!	nebòk, noeloe'k waoeja'k wesà!	nlaq wáana sála (msa)!	
1066. It is already boiling!	webà s̀!	síro máarin walé!	siro water set to boil
1067. It (masc.) is done!	wo (l)isis s̀!	wenjé walé!	
1068. The food is ready!	kamik(l)ágoek s̀	érneIT Udasá qéIn!	-dasá ready to eat
1069. I am going to bathe first!	tana tasílí ainè!	táIn tsyère la!	
1070. Have you bathed yet?	nasili sé?	nsyère walé?	
1071. What did you ask?	newinikwai kamsewa?	ndo ndésye? ndo mètma ee?	
1072. What do you want?	nab̀ kàmsewà?	nwané mètma ee?	
1073. Have a safe journey!	namoe mìlí! (go fast!)	ámuk ee! (goodbye) nàIn homò ee! (take care)	
1074. Let us go!	wawoemoes̀	yo, neqá féIn; féIn ee!	
1075. Tomorrow two men will go away!	deẁ nedálà ali joemoe!	sawún, nándla lak Idò yéIn!	

English (E)	Mooi (M)	Tehit (T)	Comments/additions
1076. Eat up this rice!	na'k mà fas koe	naT la pása qom!	
1077. Eat up this rice (pl.):	naník ma fas koe	néIT la pása qom!	
1078. I want to buy a chicken	tegò tesìli kalèmtolì malì!	tdo tqáIn kokók mréU!	
1079. The pig which I killed	toe baik weinsò, baik ow toe jawesì	qorík raa tsqa (UqáK) óU!	
1080. Which beads are for me?	li sewa wetita?	sambèT raa qómsyeI (maa) yíne teT (eI) aa?	
1081. We will not leave for another ten days	dewi fè sò mamoemoe	amúk yahár óli maa mam mqádyre	
1082. He said that X had gone	wèmemà X wamoèsè	wdo, náfle ow wáIn walé(IT) ¹⁵	

4. SOUND CORRESPONDENCES

So far a first comparison of both lists offers the following sound correspondences:¹⁶

- 4.1. 1. M (C)V₁CV₂ : T/(C)CV/(→[(Cə)CV(C)CV]) where V₁ is a, e (≠[ə]) or when V₁ and V₂ belong to the same (front or back) series (55x)
2. M C₁VC₂ # : T/CV #/ where C₂ is k or m (10x)
3. M V₁CV₂ # : T/VC #/ where V₂ is o or a (3x)
4. M CV # : T/C₁VC₂ #/ where C₂ is /T, r, q, n(?), f(?)/ (9x)
5. M # (C)V : T # C₁(C)V/ where C₁ is /q, f/ (6x)
6. M u : T /o/ in C-(C) # and in -w (20x)
7. M u : T /uo, wo/ in C-C # (5x)
8. M u : T /i/ in -k #, -k", in -N and in -# (14x)
9. M i, í, ì : T /e/ (2x)
10. M i, í : T /ie, ye/ (7x)
11. M a : T /e/ (7x)
12. M a : T /o/ (5x)
13. M e, é, è : T /a/ (8x)
14. M e, é : T /i/ (4x)
15. M CV : T /CyV/ (27x)
16. M k : T /q/ (35x)

- 17. M g : T /q/ (3x)
- 18. M k : T /T/ in V- # (13x)
- 19. M Svđ. : T /NhSvd/ in # -V and V-V (27x)
- 20. M d : T /r/ in V-V (3x)
- 21. M t : T /d/ in # -V and V-V (7x)
- 22. M l : T /r/ in # -V and V-V (16x)
- 23. M l : T /d/ in # -V and V-V (9x)
- 24. M n : T /r/ in -# (5x)
- 25. M s : T /h/ in #- or "- (4x)
- 26. M p : T /f/ in # -V and V-V (5x)
- 27. M f : T /h/ in # -V and V-V (13x)
- 28. M w : T /f/ in # -V and V-V (13x)
- 29. M m : T /n/ in V- # (12x)

4.2. M(C)V₁CV₂ : T / (C)CV / (→) [(Cə)CV(C)CV] where V₁ is a, e (?=[ə]) or when V₁ and V₂ belong to the same (front or back) series:

1. M forms without stress indication

kelà/qla	<i>river, water</i>
kalèm/qlen	<i>bird</i>
kilik/-qlik, -q(i)lìk	<i>side</i>
kílikba kòdus/-qlikhoni	<i>rib</i>
kílìs, kílìs/qlis	<i>wound</i>
kedòk gili/-qndoq	<i>white ant</i>
palí, pelí/-fle	<i>big, great</i>
máli, mèli/mre(s)	<i>one</i>
masú/msyo	<i>she suckles</i>
nelik/D wlik	<i>rain</i>
welí/D wlit	<i>sago porridge</i>
bóluk bala/mbrímbra (<mbliT - mbra)	<i>bluebottle fly</i>
saràka/slaq	<i>silver</i>
awí/wae	<i>mango</i>

2. M forms with stress : v̄v̄

suwò/-sfuò	<i>eye</i>
kesá/-qsya	<i>armpit</i>
kubus/-qmbuòs	<i>tendon, nerve</i>
dàlà/ndla	<i>male</i>
áfík/-heq	<i>tooth</i>
suwòn/s(u)wòr	<i>main post</i>
malá(648)/D mla	<i>hill</i>
senà/sna	<i>moon</i>
kemà/qma	<i>proa</i>
meník/mnyeq	<i>fat (noun)</i>
malán/-mlan	<i>light (adj.)</i>

salàk/-sla	pointed
wafedìn to come/-fdin	to touch
kenàk fa'k/-qnat"haT	a quarter (e.g. of a stick)
kebè'k/-qmbiéq, -qmbyeq	shoulder
sararà/srar	round dance
kebìn scar/-qbèIn	pouch (of marsupial)
welìnba'k/wlin	staircase
lubuk/rmiT	moss
kedòk ant/qndoq	white ant

3. M forms with stress : VV

undun/-ndir	gums
samìlí/sà"mbliT	palate
wekíní/-g(i)nyè	to swim
nèmòlò mankind/námroq	many people
málá (227)/mla	hill
bala/-mbra	blue
bòluk falling of leaves/-mbruòT	to fall
lugu/rgi	thunder
gòlò/-nglo	tired, powerless
mìlì/-mli	fast
wakálak to hide/-qlak	to be lost
máfèn shell/mbièn, mbyen	crustacean
sábàlàk/-sablèq	bald
tabì to call/t"mbe	I call (animals)
mìlì/-mli	quick
kèsík/D-qsik	body
kòdus/D-qdis	bone
wegòlòksòwo/-h(e)lyèq, D-q(o)lò	to sigh
waddòlòk/-dèleq	to swallow
jakibì (<?jak-kibi)/qmbiàq (<?kibi-jak)	ashes
bisi sugarcane/fsi	kind of cane
gasi/ngseT	cockroach
tuwum/-dfin	thigh
wulu/-fruo	to blow (a fire)

4.3. M C₁VC₂ # : T /CV #/ where C₂ is k or m:

1. k:

salàk/-sla	pointed
kòlòk/qolò	spirit
wefòluk to pull down/-fòlo	clear away
wekòdòk/-qòndo	thick
wafòtòk to spring/-fòdo	to cross over
tàsík sea/tàsi	salt water
oguk/òogo	banana
2. m:

kiàm/-qeyà	small
webàm/-mba	to forge
bam to wash clothes/-mba	to hit

4.4. M V₁CV₂ # : T /VC #/

dòlò/-ndhol	<i>round (of stick)</i>
miemolo/wèndla mor	<i>male youth</i>
saràka/slaq	<i>silver</i>

4.5. M CV # : T /C₁VC₂ #/ where C₂ is /T, r, q, n(?) or f(?)/:

1. T:

sa"mìlìf/-sá"mbliT	<i>palate</i>
welí/wliT (D/Sf,Ym)	<i>sago porridge</i>
gasi/ngseT	<i>cockroach</i>
2. r:

bà/mbar	<i>midrib of palm frond</i>
kalèm wama/qlen wamar	<i>hornbill</i>
3. q:

nemòlò man/námroq	<i>a lot of people</i>
wasòlo to jump down/-syolóq	<i>to go down</i>
4. n(?) or f(?)

suwò/-sfuón	<i>eye</i>
m"abá/-ambáf	<i>gone to sleep</i>

4.6. M # (C)V : T # /C₁ (C) V/ where C₁ is /q, f/

1. f:

asin/-fasyè	<i>bile</i>
gelis/friT	<i>ichthyosis, tinea</i>
lak/-flaq	<i>penis</i>
2. q:

sidim/qsirín	<i>rafter</i>
awu/-qa(qa)wó	<i>anus</i>
abuk/-qábuK	<i>fart</i>

4.7. M u : T /o/ in C-(C) #, and in -w:

1. M -C #

weninsus/-syos	<i>to be born</i>
tuwón/towón	<i>star</i>
wefóluk/-fólo	<i>to clear away, pull down</i>
mafú'k/máhoT	<i>five</i>
wisíluk/-síloq	<i>alike, similar</i>
mum/-óno	<i>father</i>
wásum/-asón	<i>to smell</i>
touk fuk/-défit"ho(U)K	<i>earwax</i>
wábè ofun/-ofón	<i>to direct dogs after quarry</i>
- N.B. suwun/-syoowon *nipple*
wunuk/-noot *to remember*

2. M C- # :	
makòdu/-ngóro	<i>neck</i>
su/-syo	<i>breast (female)</i>
kásu/-qasó	<i>heart</i>
sálu/sálo	<i>voice</i>
tábu/tambó	<i>spider</i>
ku/qo-	<i>this, here</i>
kòsu/D -qásot	<i>saliva</i>
àwu/D -qawó	<i>anus</i>
wetálu/-dálo	<i>to weave, plait</i>

3. M -w :	
tuwón/towón	<i>star</i>
tuwó/towó	<i>honey</i>
? wúsuk <i>to grill</i> /-fòsik	<i>to cook</i>

4.8. M u : T /uo, wo/ in C-C # :

kubus/-qmbuós	<i>tendon, nerve</i>
wámuk/-omuóq	<i>half done</i>
duwu wun/títuyoqo m"fuón	<i>coconut fruit</i>
wun/-fuón, -fwon	<i>fruit</i>
bòluk <i>falling of leaves</i> /-mbruót	<i>to fall</i>

4.9. M u : T /i/ in -k # and -k", in -N and in -# :

1. wulu'k/-òorik	<i>to plant</i>
tòlu'k/tolík	<i>three</i>
wekutuk/-qòdik	<i>to forge</i>
bóluk/mblit	<i>fly (noun)</i>
wúsuk <i>to grill</i> /-fòsik	<i>to cook</i>
kámuk"ba/-qamit	<i>cheek</i>
lubuk/rmit	<i>moss</i>
juk/i"kw	<i>sky</i>
2. jak kamun/sálangamin	<i>charcoal</i>
bum/-mbin	<i>blunt</i>
tuwun/-dfin	<i>thigh</i>
3. lugu/rgi	<i>thunder</i>
lau <i>nostril</i> /-dáI	<i>hole</i>
òlu/-òoli	<i>wing</i>
kèdibw/-qèndimbi	<i>back</i>
sibinmu/smbyàrmi	<i>bee</i>

4.10. M i, í, ì : T /e/ :

sijè/séje	<i>rope made from wood fibres</i>
kiám/-qeyá	<i>small</i>
mèli, máli/mre(s)	<i>one</i>

tit/teT	I
nin/nen	you (sing.)
wilis/wélis	the day after tomorrow
sílím/-syerén	to wear (especially loincloth)
kèsík rind/-qesèq	to peel (especially bananas)
wesai/-saé	to carry under the arm
káwís/qáfes	boil (noun)
? kabín scar/-qbéIn	pouch (of marsupial)
wámín/-amén	to have intercourse
áfík/-heq	tooth
sìbi/-sèmbi	sweet
amì/-ème(m)	mother
tawìk/-éfeT (for male ego)	brother's child
gelì wild/-qelè	shy
pelì, pali/fle	big, great
tabì to call/t"mbe	I call (animals)
su semì/D sème	smallpox
? weìk/weq	marten

4.11. M i, í : T /ie, ye/ :

wekìsi/-qesyè, -qesié	to deny
wekíní/-g(i)nyè, -g(i)nié	to swim
ságín/-sagyén, -sagién	hair
meník/-mnyeq, -mniéq	fat (noun)
waselì/-syère, -sière	to take a bath
kási/-qasyè, -qasié	unripe
gik/-qyeT, -giéT	mouth

4.12. M a : T /e/ :

tawìk/-éfeT (for male ego)	brother's child
amì/-ème(m)	mother
salè/selé(m)	dibble
(salè/séle <Mal. salah	mistake)
sawà/-sáwe	a part of the upper side of the head
sábàlák/-sabléq	bald
we"tafì/w"dehe	to fetch (water)

4.13. M a : T /o/ :

wa/wóU	he
ma/mom	she
wesa'k/-syoq	to make
lala baik/qorìKqlalo	piggery
kamik/qomìK	medicine

4.14. M e, é, è : T /a/ :

wegie/-giyá, -gi(h)á	to cough
nédàl ^à /nándla	man
némòlò <i>mankind, man/námroq</i>	a lot of people
wein/-áIn	from
dela, dàl ^à /ndla	male
dewì <i>day/táli</i>	sun
féin/-haná	to feel
wéik/wyaq	squirrel
N.B. wedím/-áarin	to touch, to hit
wemàk/-áamaq	to pant

4.15. M e, é : T /i/ :

senàn/sinàn	arrow
wa senan/fásinan	kind of sago palm
dewár/qéen'dihara	a half (of money)
nin k ^é di, k ⁱ di/-enàa kindi	finger nail
(vs. k ^é di/-q ^é (e)ndi <i>name</i>)	

4.16. M CV : T /CyV/ :

su/syo	breast (female)
wekíní/-g(i)nyé	to swim
waséli/-syére	to take a bath
wesédé/-syénde	to sneeze
weninsus/-syos	to be born
kásí/-qasyé	unripe
ságin/-ságyen, -ságien	hair
meník /mnye q	fat (noun)
wekísí /-qesyé	to deny
wasòlò <i>to jump down/-syolòq</i>	to go down
kiám tan/qyámreI	few, a little
wegòlòk sòwo/-h(e)lyéq	to sigh
keb ^é 'k <i>shoulder-blade/-qmbyéq</i>	shoulder
sálì/-sálya, -sályo	ear (of rice, corn)
silim/-syerén	to wear (especially lioncloth)
sibin/smbyar	wasp
lòlò <i>to shiver/-ryoró</i>	to tremble
masu/syó	to suckle
èlík sásí/-d ^é (IT)sya	knee
kesá/-qsya	armpit
wesá'k/-syoq	to make
gík/-gyeT	mouth
mafèn/mbyen, mbién	shell
kiám/qyám	small
ifén/esyén	mushroom
wámín/-amyèr	to have intercourse

4.17. M k : T /q/ :

áfìk/-heq	tooth
kóu'k/-ŋgoq	knuckle
kámuk/-qamúk	fist
káwís/qáfes	boil
kòfòk/-qòhoq	forbidden, taboo
kálin/qalín	drum
kámíás/qámíás	vegetables
kam/qam	taro
kánas/-qánas	ripe
kási/-qasyé	unripe
kédi/qéendi	(tree) trunk
kedòk gíli/qndoq	white ant
meník/mnyeq	fat
wekòdòk/-qòndo	thick
wawòk slanting/-woq	oblique
walòk/-loq	loosely fitting
wekís/-qesyé	to deny
weíkadàk/-qéreq	to break a rope
kàdàksò/-qéreq	broken (of a rope)
kenàk/-qnat'haT	a quarter (e.g. of a stick)
kiàm"tan/-qyámreI	a little
wisiluk/-síloq	alike, similar
sàwòk/D -sawèq	brains
wémak/D -maq	tired
kemà/qma	canoe
ku/qo	here, this
we kòdòk/-qòndo	thick
kebè'k/-qmbiéq	shoulder(blade)
kédi/qeendi	name
weík/wyaq	squirrel
kalèm/qlen	bird
kubus/-qmbuòs	tendon
kilikba/-q(i)lìk	side
àbu'k/qábuK	to fart (with sound)
kei'k káli'k hut in tree/ mbol qalìT	observation tower

4.18. M g : T /q/ (see section 3.2. no.4)

gelì wíld/-qelè	shy
gelìs/D qdis	tinea
wegòlòksòwò/D -q(o)lò	to sigh
gási/qáifa	Saccharum spontaneum
walègìlìs to wound/qìis	wound

4.19. M k : T /T/ in v- # :

gík/-qyeT	mouth
tak/-aT	to eat
wòtòk/-òdoT	to be in pain

tawik/-éfeT (<i>for male ego</i>)	<i>brother's child</i>
sak/-saT	<i>to harvest</i>
ouk/wqòiT	<i>wood, tree</i>
wàk/-aT	<i>sharp</i>
fak/haT	<i>four</i>
wa'ksĩ/-àTsi	<i>to taste</i>
kenàk fa'k/-qnàthaT	<i>quarter (e.g. of a stick)</i>
mafu'k, mahot/màhoT	<i>five</i>
sigik gin/D -sigit	<i>eyebrows</i>
kei'k kàli'k <i>hut in tree/</i>	
mbol qalIT	<i>observation tower</i>

4.20. M Svd : T /NhSvd/ in # -V and V-V :

1. g:		
gòlò <i>lazy/-nglo</i>		<i>tired, powerless</i>
gasi/-ngseT		<i>cockroach</i>
wesédè" gumuk/-àsrerem"ngamùk		<i>to smile</i>
lāgi/n(i)ngi"m		<i>wife</i>
N.B. makòdu/-ngóro		<i>neck</i>
2. b:		
kebè'k/-qmbyeq		<i>shoulder (blade)</i>
kubus/-qmbuòs		<i>tendon, nerve</i>
sìbì/-sèmbi		<i>sweat (noun)</i>
tòbò/-dombó		<i>see 111</i>
webi'k/-mbàiT		<i>to play</i>
tábu/tambó		<i>spider</i>
bàla/-mbra		<i>blue</i>
bóluk/mbliT		<i>fly (noun)</i>
bóluk bala/mbrímbra		
(<mbliT + -mbra)		<i>bluebottle fly</i>
bum/mbin		<i>blunt</i>
tabì <i>to call/t"mbe</i>		<i>I call (animals)</i>
bà/mbar		<i>midrib or palm frond</i>
lábèk/-dámbeT		<i>snot</i>
3. d:		
kèdi/-q(e)èndi		<i>name</i>
kèdibu/-qèndi"mbi, -qèndi		<i>back</i>
kèdi, kidi/-kindi		<i>nail</i>
wesédè/-syènde		<i>to sneeze</i>
dásè/ndesè		<i>fence, hedge</i>
kedòk gili/qndoq		<i>white ant</i>
wekòdòk/-qòndo		<i>thick</i>
dòlò/-ndòlo		<i>small</i>
dàlā/ndla		<i>male</i>
nè gèdi/nàqendi		<i>village head</i>
watòdòk/-ndodòq		<i>expensive</i>

4.21. M d : T /r/ in V-V :

makòdu/-ngóro	neck
sidim/qsirin	rafter
wedim/-áarin	to hit, to touch

4.22. M t : T /d/ in # -V and V-V :

nin tòwo/-enáa dofo	finger
tòbò/-dombó	see 111
wòtòk/-ódoT	to be in pain
newasata/uwásada	mask
wetálu/-dálo	to weave
we"tafi/-déhe	to fetch (water)
òlutí/-olódi	upperarm

4.23. M l : T /r/ in # -V and V-V :

waseli/-syere	to take a bath
wòlòm/-ron	to live
nè mòlò man/námroq	a lot of people
wesìli/-sri	to extinguish (with water)
wulu'k/-oorik	to plant
walim, walin/-arin	to climb
bala/-mbra	blue
wilim/wirin	air
lugu/rgi	thunder
pòlò/-ford	to cheat
mèli, máli/mre(s)	one
bóluk bala/mbrimbra	bluebottle fly
silim/-syeren	to wear (especially loincloth)
walas/-qras	to shout
lòlò to shiver/-ryorò	to tremble
sawòlò/sawóro	corpse
wulu/-fruo	to blow (a fire)
salì/-sári	sin

4.24. M l : T /d/ in # -V and V-V :

kàlík, kálík/qádiK	sleeping mat
kálík/qádiK	pandanus tree
alí/ádi	under
lau nostril/-dáI	hole
lábèk/-dámbeT	snot
samìlí/sámidi	palate
gelís/-qdis	tinea
welà/-da	stem, bows, nose
nín báká la'k/-enáaqadaq	palm of the hand
èli'k/-déIT	foot

4.25. M n : T /r/ in V- # and V-V :

wemesò̄n/-mosò̄r	<i>to hiccup</i>
suwò̄n/s(u)wò̄r	<i>main post</i>
udun/-ndir	<i>guns</i>
wámín/-amyér	<i>to have intercourse</i>
sibín/smbýar, smbiár	<i>wasp</i>

4.26. M s : T /h/ in # - and "- :

sajám/háIn	<i>louse</i>
wedím"so/-ho	<i>to hit, touch</i>
sorábi/hrende	<i>porch</i>
sedám/-hen	<i>blood</i>

4.27. M p : T /f/ in # -V and V-V :

mapèlì/-fèli	<i>vagina</i>
owun pèlì/qliik fle	<i>python</i>
pelèk/(-mbá) felèq	<i>to capsized</i>
pelì, palì/-fle	<i>big, great</i>
pòlò/-forò	<i>to cheat</i>
pèk/-fak	<i>angry</i>

4.28. M f : T /h/ in # -V and V-V :

áfìk/-heq	<i>tooth</i>
wòfòn/-hon	<i>full</i>
mafú'k/máhoT	<i>five</i>
fak/haT	<i>four</i>
fuk/hó(U)K	<i>earwax</i>
kalèmfí/qlèhi (<qlen-hi)	<i>owl</i>
òfun/D hóIn	<i>dog</i>
féin/-haná, -héIn	<i>to feel</i>
kòfòk/-qòhoq	<i>forbidden</i>
wáfá/waahá	<i>bamboo spikes</i>
wefòk/-haaT	<i>to abuse</i>
we"tafi (gèla)/-dèhe	<i>to fetch (water)</i>
wáfik/-hliik	<i>to pick</i>

4.29. M w : T /f/ in # -V and V-V :

káwís/qáfes	<i>boil (noun)</i>
wa/fa	<i>sago</i>
wo/fan	<i>way</i>
wun/-fuòn	<i>450, 464 respectively</i>
mafèn walák/démbir fálaq	<i>turtle shell</i>
líwi/-(y)fi	<i>young, new</i>

wawí/-áafi	<i>sour</i>
waw/faf	<i>we (incl.)</i>
lewí/D -léfes	<i>smooth</i>
suwò/-sfuòn	<i>eye</i>
tòwò/-dofò	<i>finger toe</i>
tuwun/-dfin	<i>thigh</i>
w <u>u</u> lu/-frud	<i>to blow (a fire)</i>

4.30. M m : T /n/ in V-# :

wòlòm/-ron	<i>to be alive</i>
sìdim/qsirín	<i>rafter</i>
bìloem/mblen	<i>kind of palm</i>
wilim/wirín	<i>air</i>
bum/-mbin	<i>blunt</i>
wásum/-ason	<i>to smell</i>
wedim/-áarin	<i>to hit, to touch</i>
kalèm/qlen	<i>bird</i>
wèm/-hen	<i>red</i>
mum/-òno	<i>father</i>
sajam/háIn	<i>louse</i>
walim/-arin	<i>to climb</i>

5. NOTES

1. Special thanks are extended to the National Centre for Language Development (NCLD) Jakarta under whose aegis this note was written. A small part of this paper has appeared in Indonesian in the festschrift for J.W.M. Verhaar (see bibliography); the vocabularies are here published for the first time.
2. A kecamatan (district) comprises several desa (main village) and a desa comprises several kampung (village; hamlet).
3. The village and language names have been taken from different sources and may not always be acceptable to all speakers of the same language. In this list they are written according to the Indonesian spelling; elsewhere the T(ehit) variant may have been used, e.g. Ind: Khlabra but T: Kalabra, Klabra.
4. Both Tehit and Meybrat are spoken here.
5. Ogit is also spoken.
6. The status of this dialect is not yet determined, we have listed it here as a dialect of Tehit, but others consider it a dialect of Kalabra : further research is necessary.
7. Karon Dori is sometimes mistakenly mentioned as a dialect of Karon Pantai. See 1.2. and note 12.
8. The people are bilingual : Ogit and Meybrat.

9. This dialect is used in the neighbourhood of the river Kaibus.
10. Uninhabited since \pm 1950.
11. Voorhoeve 1975a also mentions Kuwani; but not in 1975b. The language is unknown to us (see Flassy, Stokhof 1979).
12. According to our information Moraïd is a dialect of Mooi. Cowan 1953:17 considers Moraïd to be closely related to K(a)labra : further investigations are needed. Kamma states that Madik is related with Karon Pantai. This is in accordance with our own data.
13. Informants say that Karon Dori is a dialect of Brat.
14. Brat is also called Meybrat.
15. In the original manuscript a short story has been added together with a Dutch interlinear translation : Oegoem wakafoe kalèm sikér, Dutch: Het schelpdier en de strandvogel (the crustacean and the strandbird). This text has been published in the festschrift for J.W.M. Verhaar.
16. In the instances offered here Kamma's notation has been slightly simplified: oe is written u; the trema has been omitted. Just as in Tehit, Mooi shows personal prefixes on certain nouns, verbs and adjectives:

		Tehit	Mooi
1		t-	t-
2		n-	n-
3	masc.	w-	w-
	fem.	m-	m-
1	incl.	f-	w-
	excl.	m-	m-
2		n-	n-
3		y	w-, l-, j-

In the Mooi forms these prefixes have been maintained since we are not always certain whether the subsequent vowel is part of the prefix or of the stem. In the Tehit forms these prefixes have been replaced by '-' whenever they appeared to be irrelevant for the comparison in question. Mooi forms are in the left column; Tehit forms are given in phonemic transcription (central column). The meaning of a M form follows immediately after that form, if it differs from the meaning of the corresponding T form; if not, then it is given in the right column. The number (instead of a gloss) after an item refers to its place in the list. The following symbols are used in section 4:

/ or :	'corresponds with'
()	optional sound or phoneme
,	(between two forms) doublets
?	correspondence uncertain
D	dialect (forms from Kalabra and Imian)
Nh	homorganic nasal

BIBLIOGRAPHY

COWAN, H.K.J.

- 1953 *Voorlopige resultaten van een ambtelijk taalonderzoek in Nieuw-Guinea*. The Hague: Nijhoff.
- 1957a Prospects of a "Papuan" comparative linguistics, *BijdrTLV* 113/1: 70-91.
- 1957b A large Papuan language phylum in West New Guinea. *Oceania* 28/2: 159-166.
- 1960 Nadere gegevens betreffende de verbreiding der West-Papoease taalgroep (Vogelkop, Nieuw-Guinea). *BijdrTLV* 116/3:350-364.
- 1963 Le Buna' de Timor : une langue "ouest-Papoue". *BijdrTLV* 119/4: 387-400.
- 1965 The Oirata language. *Lingua* 14:360-370.

ELMBERG, J.-E.

- 1954 Notes on the Mejbrat people of the Ajamaroe district. (Mimeographed.) Stockholm.
- 1955 Field notes on the Mejbrat people in the Ajamaru District of the Bird's Head (Vogelkop), Western New Guinea. *Ethnos* 20:2-102.

FLASSY, Don A.L. and W.A.L. STOKHOF

- 1979 A note on Tehit (Bird's Head - Irian Jaya). In Amran Halim, ed. *Miscellaneous studies in Indonesian and languages of Indonesia* 6, 35-83. Jakarta: NUSA.
- 1982 Pengamatan sepintas keadaan kebahasaan di Kepala Burung (Irian Jaya). In Moeliono and Kridalaksana, eds *Pelangi Bahasa* (Festschrift J.W.M. Verhaar), 150-192. Jakarta: Bhratara.

GALIS, K.W.

- 1955 Talen en dialecten van Nederlands Nieuw-Guinea. *Tijdschrift Nieuw-Guinea* 16/4:109-117; 16/5:134-145; 16/6:161-177.

LEEDEN, A.C. van der

- 1978a The Raja Ampat Islands: a brief general description. *Majalah Ilmu-ilmu Sastra Indonesia* 8/1:17-23.

- 1978b Report on anthropological field research at the northern Raja Ampat Islands, March-June 1979. *Majalah Ilmu-ilmu Sastra Indonesia* 8/2: 205-214.
- MOELIONO, A. and Harimurti KRIDALAKSANA, eds
- 1982 *Pelangi Bahasa* (Festschrift J.W.M. Verhaar), 150-192. Jakarta: Bhratara.
- STOKHOF, W.A.L.
- 1975 *Preliminary notes on the Alor and Pantar languages (East Indonesia)*. PL, B-43.
- STOKHOF, W.A.L., ed.
- 1980 *Holle lists: vocabularies in languages of Indonesia, vol.1: Introductory volume. (Materials in Languages of Indonesia, no.1)*. PL, D-17.
- 1983a *Holle lists: vocabularies in languages of Indonesia, vol.4: Talaud and Sangir Islands. (Materials in Languages of Indonesia, no.17)*. PL, D-51.
- 1983b *Holle lists: vocabularies in languages of Indonesia, vol.5/1: Irian Jaya: Austronesian languages; Papuan languages, Digul area. (Materials in Languages of Indonesia, no.18)*. PL, D-52.
- 1983c *Holle lists: vocabularies in languages of Indonesia, vol.5/2: Indonesian New Guinea: Northern languages; Central Highlands languages. (Materials in Languages of Indonesia, no.19)*. PL, D-53.
- VOORHOEVE, C.L.
- 1975a West Papuan Phylum languages on the mainland of New Guinea: Bird's Head (Vogelkop) Peninsula. In Wurm, ed. 1975:717-728.
- 1975b *Languages of Irian Jaya: checklist. Preliminary classification, language maps, wordlists*. PL, B-31.
- WURM, S.A., ed.
- 1975 *New Guinea area languages and language study, vol.1: Papuan languages and the New Guinea linguistic scene*. PL, C-38.